叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 米内瓦斯卡山屋(minnewaska Mountain Houses) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米内瓦斯卡山屋(Minnewaska Mountain Houses)

[ðə; ði] - [haʊs]
The Wildmere House
这 - 房子

威尔德米尔庄园

[ðə; ði] [klɪf] [haʊs]
The Cliff House
这 悬崖 房子

悬崖屋

[es]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːˌwɑːngʌŋk] ['maʊntnz] , [ten] [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv]
S located on the summit of the Shawangunk Mountains , ten miles southwest of
S 位于 在 这 首脑 的 这 肖旺冈克 山脉 , 十 英里 西南 的
[nuː] ['pɔlts] ,
New Paltz ,
新的 帕尔茨 ,

位于肖旺冈山脉山顶，在新帕尔茨西南十英里处，

[ɪn] ['ʌlstər] ['kaʊnti] , [nuː] [jɔːk] .
in Ulster County , New York .
在 阿尔斯特 县 , 新的 约克 .

在纽约州阿尔斯特县。

[nuː] ['pɔlts] , [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlˌkɪl] ['væli] ['reɪlroʊd] ,
New Paltz , a station on the Wallkill Valley Railroad ,
新的 帕尔茨 , 一个 车站 在 这 墙杀 谷 铁路 ,

新帕尔茨，沃尔基尔谷铁路上的一个车站，

[ɪz] ['eɪti] - [eɪt] [maɪlz] ([ə'baʊt] [θriː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] ['aʊərz]) ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ;
is eighty - eight miles (about three and one - half hours) distant from New York ;
是 八十 - 八 英里 (关于 三 和 一 - 一半 小时) 遥远 从 新的 约克 ;
[naɪn] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [pəu'kipsi] ,
nine miles west of Poughkeepsie ,
九 英里 西方 的 波基普西 ,

距离纽约88英里（约三个半小时车程）；位于波基普西以西9英里处。

[ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] ['kɪŋstən] .
on the Hudson , and fifteen miles southwest of Kingston .
在 这 哈德逊 , 和 十五 英里 西南 的 金斯顿 .

位于哈德逊河畔，距金斯顿西南十五英里。

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

[ðɪs] [leɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] [fed] [baɪ] [sprɪŋz] [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [diːp] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] ,
This lake , which is fed by springs and is very deep and clear as crystal ,
这 湖 , 哪个 是 美联储 经过 弹簧 和 是 非常 深的 和 清除 作为 水晶 ,

这个湖泊由泉水注入，非常深，湖水清澈如水晶。

[ɪz][held][ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] [ˌpɪktʃə'resk] , ['rɑːki] [ænd; ənd] [wel] - ['wʊdɪd] [boʊl] ,
is held in a strikingly picturesque , rocky and well - wooded bowl ,
是 握住 在 一个 引人注目 如画 , 岩石 和 出色地 - 树木繁茂的 碗 ,

场地位于一个风景如画、岩石嶙峋、树木繁茂的盆地中。

['raɪzɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːstərn] [saɪd][ænd; ənd]['sɪksti]
rising **one** **hundred** **and** **fifty** **feet** **above** **the** **lake** **on** **the** **eastern** **side** **and** **sixty**
上升 一 百 和 五十 脚 多于 这 湖 在 这 东 边 和 六十
[fiːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['westərn] ,
feet **on** **the** **western** **,**
脚 在 这 西 ,

东侧高出湖面150英尺，西侧高出湖面60英尺。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['iːðər] [edʒ] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] ['tʌmb(ə)l] [prɪ'sɪpɪtəslɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl,kɪl]
and **from** **either** **edge** **the** **rocks** **tumble** **precipitously** **down** **to** **the** **Wallkill**
和 从 任何一个 边缘 这 岩石 翻滚 骤然地 向下 到 这 墙杀
[ænd; ənd] ['hʌdsn] ['rɪvər] ['væliz] [ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn][saɪd] ,
and **Hudson** **River** **Valleys** **on** **the** **one** **side** **,**
和 哈德逊 河 山谷 在 这 一 边 ,

两侧的岩石陡然倾泻而下，一边是沃尔基尔河谷和哈德逊河谷。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɒn,daʊt] ['væli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
and **to** **the** **Rondout** **Valley** **on** **the** **other** **.**
和 到 这 朗杜特 谷 在 这 其他 .

另一边是朗道特山谷。

[ˌmɪni'wɑːskə] [ɪz] [naʊ] ['waɪdlɪ] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] :
Minnewaska **is** **now** **widely** **known** **as** **a** **summer** **resort** **:**
明尼瓦斯卡 是 现在 广泛 已知 作为 一个 夏天 采取 :

米内瓦斯卡现在已成为远近闻名的避暑胜地：

[fɜːrst] .
First **.**
第一的 .

第一的。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrkəblɪ] ['breɪsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'stɔrɪŋ] ['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ɪts] ['ætməsfɪr] .
For **the** **remarkably** **bracing** **and** **restoring** **quality** **of** **its** **atmosphere** **.**
为了 这 非常 支撑 和 恢复 质量 的 它是 气氛 .

因为它的氛围具有令人精神振奋和恢复活力的特质。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] , [duː] ['seldəm] [fɔːlz] .
It **being** **on** **the** **crown** **of** **a** **ridge** **,** **dew** **seldom** **falls** **.**
它 存在 在 这 王冠 的 一个 岭 , 露 很少 瀑布 .

由于地处山脊之巅，露水很少落下。

[ðə; ðɪ] ['dreɪnɪdʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [haʊs] [ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [leɪk] [ænd; ənd][fɑːr] [daʊn] [ðə; ðɪ]
The **drainage** **of** **each** **house** **is** **away** **from** **the** **lake** **and** **far** **down** **the**
这 引流 的 每个 房子 是 离开 从 这 湖 和 远的 向下 这
['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,
mountain **side** **,**
山 边 ,

每户人家的排水系统都远离湖泊，沿着山坡向下延伸。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rezɪnəs] [paɪn] ['fɔrists] .
and **the** **hills** **all** **around** **are** **covered** **with** **resinous** **pine** **forests** **.**
和 这 丘陵 全部 大约 是 涵盖 和 树脂状的 松树 森林 .

周围的山丘都覆盖着松脂松林。

['sekənd] .
Second **.**
第二 .

第二。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrkəblɪ] [sɪ'lekt] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gests] [huː] ['friːkwənt][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
For **the** **remarkably** **select** **character** **of** **the** **guests** **who** **frequent** **the** **place** **,**
为了 这 非常 选择 特点 的 这 客人 WHO 频繁 这 地方 ,

鉴于经常光顾此地的客人都是眼光独到、品味高雅之人，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [rɪ'tɜːrn] [jɪr] ['æftər] [jɪr] .

a	large	portion	of	whom	return	year	after	year	.
一个	大的	部分	的	谁	返回	年	后	年	.

其中很大一部分人年复一年地回来。

[θɜːrd] .

Third	.
第三	.

第三。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] [juˈniːk] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ænd; ənd][ðə; ði]

For	the	wonderful	and	unique	combination	of	the	grand	and	the
为了	这	精彩的	和	独特的	组合	的	这	盛大	和	这

[ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ɪts] ['siːnəri] .

picturesque	in	its	scenery	.
如画	在	它是	风景	.

因为它的景色既宏伟壮丽又风景如画，堪称绝妙而独特的组合。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ˌpɪktʃə'resk] [fɔːlz] , [ə'bʌv] ['sɪksti] [fiːt] [haɪ] ;

Within	a	mile	of	the	lake	are	these	picturesque	falls	,	above	sixty	feet	high	;
之内	一个	英里	的	这	湖	是	这些	如画	瀑布	,	多于	六十	脚	高的	;

距离湖泊不到一英里处，便是这些风景如画的瀑布，落差超过六十英尺；

[ænd; ənd][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl]['loʊər] [daʊn] ,

and	about	half	a	mile	lower	down	,
和	关于	一半	一个	英里	降低	向下	,

再往下走大约半英里，

[ðə; ði] [seɪm] [striːm] [fɔːlz]['oʊvər][wʌn]['hʌndrəd] [fiːt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['prɪti] [kæ'skeɪdz] .

the	same	stream	falls	over	one	hundred	feet	by	a	series	of	pretty	cascades	.
这	相同的	溪流	瀑布	超过	一	百	脚	经过	一个	系列	的	漂亮的	级联	.

同一条溪流以一系列美丽的瀑布形式，落差超过一百英尺。

[əwoʊstɪŋ] [fɔːlz]

Awosting	falls
奥沃斯汀	瀑布

阿沃斯汀瀑布

[ðə; ði] -

The	Wildmere
这	-

野沼泽

[əwoʊstɪŋ] [leɪk]

Awosting	Lake
奥沃斯汀	湖

阿沃斯汀湖

[ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl]['dɪstənt][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [rents] [ɪn][ðə; ði]

About	three	-	quarters	of	a	mile	distant	are	a	series	of	wonderful	rents	in	the
关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	遥远	是	一个	系列	的	精彩的	租金	在	这

['maʊntnz] ['oʊvər][wʌn]['hʌndrəd] [fiːt] [diːp] ,

mountains	over	one	hundred	feet	deep	,
山脉	超过	一	百	脚	深的	,

大约四分之三英里之外，山上出现了一系列奇妙的裂缝，深度超过一百英尺。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərz] ['biːɪŋ] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌvərd] .

some	of	the	fissures	being	open	to	the	light	and	others	covered	.
一些	的	这	裂缝	存在	打开	到	这	光	和	其他的	涵盖	.

有些裂缝透光，有些裂缝则被遮蔽。

[wʌn] [ænd; ənd] [θriː] - [fɔːθs] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['mɪlˌbrʊk] ['maʊntnz] ,

One	and	three	-	fourths	miles	from	the	lake	are	the	Millbrook	Mountains	,
一	和	三	-	第四部分	英里	从	这	湖	是	这	米尔布鲁克	山脉	,

距离湖泊一又四分之三英里处是米尔布鲁克山脉。

[wer] [ðə; ðɪ] [klɪfs] [ɑːr; ər] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,

where	the	cliffs	are	in	some	places	perpendicular	,
在哪里	这	悬崖	是	在	一些	地方	垂直	,

有些地方的悬崖是垂直的，

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðər] ['oʊvər] - ['hæŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

and	in	others	over	-	hanging	the	rocks	five	hundred	feet	below	.
和	在	其他的	超过	-	绞刑	这	岩石	五	百	脚	以下	.

还有一些悬垂在下方五百英尺的岩石上。

[ðə; ðɪ] [vjuːz] [hɪr] [ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəblɪ] [grænd] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .

The	views	here	are	remarkably	grand	and	impressive	.
这	浏览	这里	是	非常	盛大	和	感人的	.

这里的景色非常壮观，令人印象深刻。

[stɪl] ['nɪrər] , [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [glen] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ɪz] [ðə; ðɪ] - ,

Still	nearer	,	in	a	deep	glen	of	the	mountain	,	is	the	Palmaghatt	,
仍然	更近	,	在	一个	深的	格伦	的	这	山	,	是	这	-	,

更近一些，在山间的一个深谷里，是帕尔马加特。

[wer] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [praɪ'miːv(ə)l] ['hemlɑːk] .

where	is	a	large	forest	of	massive	primeval	hemlocks	.
在哪里	是	一个	大的	森林	的	大量的	原始	铁杉	.

那里有一大片巨大的原始铁杉林。

[tuː; tə] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['pleɪsɪz] , [gʊd] [wɔːks]

To	all	these	and	many	other	strange	and	picturesque	places	,	good	walks
到	全部	这些	和	许多	其他	奇怪的	和	如画	地方	,	好的	散步

[hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] ,

have	been	constructed	,
有	到过	建造	,

通往所有这些以及许多其他奇特而风景如画的地方，都修建了良好的步行路线。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌvərd] [siːts] [ænd; ənd] ['sʌmər] - ['haʊzɪz] ([ə'baʊt] ['naɪnti] [ɪn]

and	a	large	number	of	covered	seats	and	summer	-	houses	(	about	ninety	in
和	一个	大的	数字	的	涵盖	座位	和	夏天	-	房屋	(	关于	九十	在

[ɔːl]) [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] .

all	)	have	been	built	.
全部	)	有	到过	建造	.

此外，还建造了大量带顶棚的座椅和避暑小屋（总共约 90 个）。

[θriː] ['draɪvz] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] ['riːs(ə)ntli] [tuː; tə] ['mɪlˌbrʊk] ['maʊntnz] , ['kɛmptən] [ledʒ] ,

Three	drives	have	been	built	recently	to	Millbrook	Mountains	,	Kempton	Ledge	,
三	驱动	有	到过	建造	最近	到	米尔布鲁克	山脉	,	肯普顿	壁架	,

[ænd; ənd] ['biːkən] [hɪl] .

and	Beacon	Hill	.
和	灯塔	爬坡道	.

最近修建了三条通往米尔布鲁克山、肯普顿山脊和灯塔山的公路。

[sɪns] [læst] ['siːz(ə)n] ['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌmɪni'wɑːskə] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd]

Since	last	season	over	two	thousand	acres	adjoining	Minnewaska	have	been	added
自从	最后的	季节	超过	二	千	英亩	相邻的	明尼瓦斯卡	有	到过	额外

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] ,

to	the	estate	,
到	这	财产	,

自上个季度以来，庄园又增加了两千多英亩毗邻明尼瓦斯卡的土地。

[wɪtʃ] [naʊ] ['kʌvərz] [ə'bʌv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] .

which	now	covers	above	five	thousand	acres	of	land	.
哪个	现在	封面	多于	五	千	英亩	的	土地	.

现在占地超过五千英亩。

[ðɪs] [nuː] [trækt] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [əwoʊstɪŋ] [leɪk] , ['hævɪŋ] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði][ɪk'stent]

This	new	tract	includes	the	magnificent	Awosting	Lake	,	having	four	times	the	extent
这	新的	通道	包括	这	壮丽	奥沃斯汀	湖	,	拥有	四	时代	这	程度

[ʌv; əv] [leɪk] [ˌmɪni'wɑːskə] ;

of	Lake	Minnewaska	;
的	湖	明尼瓦斯卡	;

这片新区域包括壮丽的阿沃斯汀湖，其面积是明尼瓦斯卡湖的四倍；

['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['lɔːfti] [haɪ] [pɔɪnt] ; [ðə; ði][boʊld]['hæmɪltən] [ledʒ] ,

also	the	lofty	High	Point	;	the	bold	Hamilton	Ledge	,
还	这	高远	高的	观点	;	这	大胆的	汉密尔顿	壁架	,

还有高耸的高峰；险峻的汉密尔顿岩架，

['sevrəl] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [haɪt] ; [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk]

several	miles	long	and	several	hundred	feet	in	perpendicular	height	;	the	picturesque
一些	英里	长的	和	一些	百	脚	在	垂直	高度	;	这	如画

- [fɔːlz] ,

Stonykill	Falls	,
-	瀑布	,

绵延数英里，垂直高度数百英尺；风景如画的斯托尼基尔瀑布，

['naɪnti] - [faɪv] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ʌðər] [streɪndʒ] ['siːnəri] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]

ninety	-	five	feet	high	,	and	much	other	strange	scenery	peculiar	to	the
九十	-	五	脚	高的	,	和	很多	其他	奇怪的	风景	奇特	到	这

['ʃɑːˌwɑːngʌŋk] ['maʊntnz] .

Shawangunk	Mountains	.
肖旺冈克	山脉	.

高达 95 英尺，以及肖旺冈山脉特有的许多其他奇特景色。

[ə; eɪ] [faɪn] [roʊd] , [θriː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [maɪlz] [lɔːŋ] , [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [frʌm; frəm]

A	fine	road	,	three	and	one	-	half	miles	long	,	has	been	built	from
一个	美好的	路	,	三	和	一	-	一半	英里	长的	,	有	到过	建造	从

[ˌmɪni'wɑːskə] [tuː; tə] [əwoʊstɪŋ] [leɪk] ,

Minnewaska	to	Awosting	Lake	,
明尼瓦斯卡	到	奥沃斯汀	湖	,

从明尼瓦斯卡到奥沃斯汀湖，已经修建了一条长三英里半的优质公路。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][waɪld] ['hʌntiŋtən] [rə'viːn] ([dɑːrk][hoʊl]) .

passing	through	the	wild	Huntington	Ravine	(	Dark	Hole	)	.
通过	通过	这	荒野	亨廷顿	峡谷	(	黑暗的	洞	)	.

穿过荒野的亨廷顿峡谷（黑洞）。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ðɪs] [roʊd] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [fɔːr]

During	the	spring	and	summer	this	road	will	be	extended	around	the	lake	four
期间	这	春天	和	夏天	这	路	将要	是	扩展	大约	这	湖	四

[ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [maɪlz] ['fɑːrðər] .

and	one	-	half	miles	farther	.
和	一	-	一半	英里	更远	.

春夏两季，这条环湖公路将向外延伸四英里半。

[ə'nʌðər] [roʊd][hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [θruː] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['hæmɪltən]

Another	road	has	been	built	through	the	Palmaghatt	to	the	edge	of	Hamilton
其他	路	有	到过	建造	通过	这	-	到	这	边缘	的	汉密尔顿

[ledʒ] .

Ledge	.
壁架	.

另一条道路穿过帕尔马加特，直达汉密尔顿山脊边缘。

[ɔːl] [ðiːz] [roʊdz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['veri] ['iːzi] [greɪdz] , ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ['nɪrli] ['lev(ə)l] ,

All	these	roads	are	of	very	easy	grades	,	being	for	the	most	part	nearly	level	,
全部	这些	道路	是	的	非常	简单的	成绩	,	存在	为了	这	最多	部分	几乎	等级	,

这些道路坡度都很缓，大部分路段几乎是平坦的。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['speʃəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] .

and	are	specially	adapted	to	the	use	of	the	bicycle	.
和	是	特别	改编	到	这	使用	的	这	自行车	.

专为自行车使用而设计。

[ðə; ði] ['fɝːnz]

The	ferns
这	蕨类植物

蕨类植物

['ʌndəklif]

Undercliff
悬崖下

下崖

[baɪ] [west] [ʃɔːr] ['reɪlroʊd] [tuː; tə] ['kɪŋstən] , [ænd; ənd] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪnz] [tuː; tə] [nuː] ['pɔlts] .

By	West	Shore	Railroad	to	Kingston	,	and	by	special	trains	to	New	Paltz	.
经过	西方	支撑	铁路	到	金斯顿	,	和	经过	特别的	火车	到	新的	帕尔茨	.

乘坐西岸铁路到金斯顿，然后乘坐专列到新帕尔茨。

[baɪ] [nuː] [jɔːk] , [ɑːn'terioʊ] & ['westərn] ['reɪlweɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [nuː] ['pɔlts] ,

By	New	York	,	Ontario	&	Western	Railway	from	New	York	to	New	Paltz	,
经过	新的	约克	,	安大略省	&	西	铁路	从	新的	约克	到	新的	帕尔茨	,

乘坐纽约、安大略和西部铁路从纽约到新帕尔茨，

['vaɪə] ['kɔːrnwɑːl] [ænd; ənd] ['kæmbl] [hɔːl] .

via	Cornwall	and	Campbell	Hall	.
通过	康沃尔郡	和	坎贝尔	大厅	.

途经康沃尔和坎贝尔霍尔。

[baɪ] [nuː] [jɔːk] ['sentrəl] & ['hʌdsn] ['rɪvər] ['reɪlroʊd] [ɔːr] [baɪ] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['ɔːlbəni] [deɪ] ['boʊts] [tuː; tə] ['kɪŋstən] [pɔɪnt] ,

By	New	York	Central	&	Hudson	River	Railroad	or	by	New	York	and	Albany	day	boats	to	Kingston	Point	,
经过	新的	约克	中央	&	哈德逊	河	铁路	或者	经过	新的	约克	和	奥尔巴尼	天	船	到	金斯顿	观点	,

可乘坐纽约中央铁路和哈德逊河铁路，或乘坐纽约和奥尔巴尼的日间轮渡前往金斯顿角。

[ænd; ənd] [baɪ] [reɪl] [tuː; tə] [nuː] ['pɔlts] .

and	by	rail	to	New	Paltz	.
和	经过	轨	到	新的	帕尔茨	.

也可乘火车前往新帕尔茨。

[baɪ] [nuː] [jɔːk] , [leɪk] ['iəri] & ['westərn] ['reɪlroʊd] [tuː; tə] ['gəuʃən] ,

By	New	York	,	Lake	Erie	&	Western	Railroad	to	Goshen	,
经过	新的	约克	,	湖	伊利	&	西	铁路	到	歌珊	,

乘坐纽约、伊利湖和西部铁路到戈申，

[ænd; ənd] [baɪ] [wɔːlˌkɪl] ['væli] ['reɪlroʊd] [tuː; tə] [nuː] ['pɔlts] .

and	by	Wallkill	Valley	Railroad	to	New	Paltz	.
和	经过	墙杀	谷	铁路	到	新的	帕尔茨	.

然后乘坐沃尔基尔谷铁路到达新帕尔茨。

[ðə; ði] ['haɪlənd] & [nuː] ['pɔlts] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlroʊd] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ] [nuː] [jɔːk]

The	Highland	&	New	Paltz	Electric	Railroad	will	make	good	connections	with	New	York
这	高地	&	新的	帕尔茨	电的	铁路	将要	制作	好的	连接	和	新的	约克

['sentrəl] [ænd; ənd] [west] [ʃɔːr] [treɪnz] [æt; ət] [pəu'kipsi] [ænd; ənd] ['haɪlənd] .

Central	and	West	Shore	trains	at	Poughkeepsie	and	Highland	.
中央	和	西方	支撑	火车	在	波基普西	和	高地	.

高地和新帕尔茨电气铁路将在波基普西和高地与纽约中央铁路和西岸铁路的列车实现良好换乘。

['æftər][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] - [teiblz][ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] , ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz][ʌv; əv] [treɪnz] ,

After	the	summer	time	-	tables	are	arranged	,	schedules	of	trains	,
后	这	夏天	时间	-	表格	是	安排	,	日程安排	的	火车	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

etc	.	,	will	be	sent	on	application	.
ETC	.	,	将要	是	发送	在	应用	.

夏季列车时刻表安排妥当后，列车时刻表等将按申请寄送。

['tɪkɪts] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] [wɪl] [biː; bi][soʊld][tuː; tə]

Tickets	from	New	York	,	Brooklyn	,	and	Philadelphia	will	be	sold	to
门票	从	新的	约克	,	布鲁克林	,	和	费城	将要	是	卖	到

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [nuː] ['pɔlts] ,

and	from	New	Paltz	,
和	从	新的	帕尔茨	,

从纽约、布鲁克林和费城出发，往返新帕尔茨的机票将对外出售。

[ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [tʃekt] [θruː] .

and	baggage	checked	through	.
和	行李	已检查	通过	.

行李已直挂。

['pɑːrtiz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [meɪ] [wɪl] [biː; bi] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪn] [ə'pɑːn]

Parties	wishing	to	inspect	the	rooms	in	May	will	be	met	at	the	train	upon
各方	祝	到	检查	这	房间	在	可能	将要	是	遇见	在	这	火车	之上

['prɑːpər] ['noʊtɪs] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,

proper	notice	being	given	,
恰当的	注意	存在	给定	,

有意在五月份参观房间的各方，在提前发出适当通知后，将在火车站接待您。

[ænd; ənd] [wen] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] [naɪt] , [kæn; kən] [biː; bi] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]

and	when	wishing	to	stay	over	night	,	can	be	comfortably
和	什么时候	祝	到	停留	超过	夜晚	,	能	是	舒适地

[ə'kɑːməˌdeɪtəd] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

accommodated	at	one	of	the	houses	.
已安排	在	一	的	这	房屋	.

如果想过夜，可以舒适地入住其中一栋房子。

[ðə; ði] -

The	Wildmere
这	-

野沼泽

['oʊpənd] [ɪn] - [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɪn] - , [wɪl] [ə'kɑːmədeɪt] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

Opened	in	1879	and	enlarged	in	1881	,	will	accommodate	about	two	hundred	and
打开	在	-	和	放大	在	-	,	将要	容纳	关于	二	百	和

['twenti] - [faɪv] [gests] .

twenty	-	five	guests	.
二十	-	五	客人	.

该酒店于 1879 年开业，1881 年扩建，可容纳约 225 位客人。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ɑːn] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [haɪt] ,

This	house	is	located	on	the	eastern	side	of	the	lake	on	a	commanding	height	,
这	房子	是	位于	在	这	东	边	的	这	湖	在	一个	指挥	高度	,

这栋房子位于湖的东岸，地势较高，视野开阔。

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [taɪd] - ['wɔːtər] , [ɔːr] ['nɪrli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]['kætˌskɪl]
eighteen **hundred** **feet** **above** **tide** **-** **water** **,** **or** **nearly** **as** **high** **as** **the** **Catskill**
十八 百 脚 多于 潮 - 水 , 或者 几乎 作为 高的 作为 这 卡茨基尔
['maʊnt(ə)n] [haʊs] ;
Mountain **House** **;**
山 房子 ;

海拔 1800 英尺，几乎与卡茨基尔山庄一样高；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['nɪrli] ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][ðer; ðər][ɑːr; ər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['væli]
and **from** **nearly** **every** **room** **in** **the** **hotel** **there** **are** **magnificent** **valley**
和 从 几乎 每一个 房间 在 这 酒店 那里 是 壮丽 谷
[ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [vjuːz] ,
and **mountain** **views** **,**
和 山 浏览 ,

酒店几乎每个房间都能欣赏到壮丽的山谷和山脉景色。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ;
taking **in** **the** **mountains** **of** **New** **Jersey** **on** **the** **south** **;**
采取 在 这 山脉 的 新的 球衣 在 这 南 ;

向南眺望新泽西州的群山；

[ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] [ænd; ənd] ['njuːbə^] [beɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ;
the **highlands** **of** **the** **Hudson** **and** **Newburg** **Bay** **to** **the** **southeast** **;**
这 高地 的 这 哈德逊 和 纽堡 湾 到 这 东南 ;

东南部的哈德逊河和纽堡湾高地；

[ðə; ði] [ˌhuːsə'tɑːnɪk] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ;
the **Housatonic** **Mountains** **of** **Connecticut** **to** **the** **east** **;**
这 豪萨托尼克 山脉 的 康涅狄格州 到 这 东方 ;

东面是康涅狄格州的霍萨托尼克山脉；

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bəːkʃiə] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn]
the **whole** **line** **of** **the** **Berkshire** **Mountains** **of** **Massachusetts** **and** **the** **Green**
这 所有的 线 的 这 伯克郡 山脉 的 马萨诸塞州 和 这 绿色的
['maʊntnz] [ʌv; əv][vər'mɑːnt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ;
Mountains **of** **Vermont** **to** **the** **northeast** **;**
山脉 的 佛蒙特 到 这 东北 ;

从马萨诸塞州伯克希尔山脉到东北部的佛蒙特州格林山脉的整条线；

[ðə; ði] ['hɛldərˌbɜːrg] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ;
the **Helderberg** **Mountains** **to** **the** **north** **;**
这 赫尔德伯格 山脉 到 这 北 ;

北部的赫尔德伯格山脉；

[ðə; ði][boʊld] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃændəˌkɛn] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði]
the **bold** **outline** **of** **the** **Catskills** **and** **the** **Shandaken** **Mountains** **to** **the**
这 大胆的 大纲 的 这 卡茨基尔山脉 和 这 山大肯 山脉 到 这
[ˌnɔːrθ'west] :
northwest **:**
西北 :

卡茨基尔山脉和西北方向的尚达肯山脉的轮廓清晰可见：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nevərsɪŋk] [ænd; ənd] ['ʃɑːˌwɑːngʌŋk] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
and **the** **Neversink** **and** **Shawangunk** **Hills** **to** **the** **west** **.**
和 这 内弗辛克 和 肖旺冈克 丘陵 到 这 西方 .

以及西部的内弗辛克山和肖旺冈山。

[ðə; ði] [vjuːz] [ɪm'breɪs] ['sevrəl] ['rɪvər] ['væliz] ,
The **views** **embrace** **several** **river** **valleys** **,**
这 浏览 拥抱 一些 河 山谷 ,

视野涵盖数个河谷，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] [frʌm; frəm]['kɔːrnwɑːl][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'baʊt]

including	the	valley	of	the	Hudson	from	Cornwall	to	the	mountains	about
包括	这	谷	的	这	哈德逊	从	康沃尔郡	到	这	山脉	关于

[leɪk] [dʒɔːrdʒ] .

Lake	George	.
湖	乔治	.

包括从康沃尔到乔治湖周围山区的哈德逊河谷。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kjuːpələ][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [sɪks] [steɪts] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æt; ət][wʌn] [vjuː] .

From	the	cupola	of	this	house	six	States	can	be	seen	at	one	view	.
从	这	穹顶	的	这	房子	六	各州	能	是	已见	在	一	看法	.

从这座房子的穹顶上可以一览六个州的景色。

[tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['peɪtrənɪdʒ] ,

To	accommodate	the	constantly	increasing	patronage	,
到	容纳	这	不断地	增加	赞助	,

为了满足不断增长的顾客需求，

[ə; eɪ] [nuː] [hoʊ'tel][wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn] - [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɑːki] [rɪm] , [kɔːld]

a	new	hotel	was	opened	in	1887	on	the	western	edge	of	this	rocky	rim	,	called
一个	新的	酒店	曾是	打开	在	-	在	这	西	边缘	的	这	岩石	轮缘	,	称为

[ðə; ði]

the
这

1887年，在这座岩石山脊的西缘开设了一家新酒店，名为

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [klɪf] [haʊs] , [ænd; ənd] [kə'mændz] ['veri] ['sɪmələr] [vjuːz] .

This	is	somewhat	larger	than	the	Cliff	House	,	and	commands	very	similar	views	.
这	是	有些	更大的	比	这	悬崖	房子	,	和	命令	非常	相似的	浏览	.

这栋房子比悬崖屋稍大一些，视野也十分相似。

[ðə; ði] - [ɪz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][gæs] , [ðə; ði] [hɔːlz][ɑːr; ər] ['hiːtɪd] [baɪ] ['fəːnisiz] , [waɪl] [ðə; ði]

The	Wildmere	is	lighted	with	gas	,	the	halls	are	heated	by	furnaces	,	while	the
这	-	是	照明	和	气体	,	这	大厅	是	加热	经过	熔炉	,	尽管	这

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

威尔德米尔庄园使用煤气照明，大厅由炉子供暖，而房间则使用煤气供暖。

[bəuθ]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ,

both	public	and	private	,
两个都	民众	和	私人的	,

包括公共和私人领域

[ɑːr; ər]['moʊstli][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['oʊpən]['faiəpleisiz][fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['rezɪnəs] ['maʊnt(ə)n] [paɪn]

are	mostly	provided	with	open	fireplaces	for	burning	the	resinous	mountain	pine
是	大多	假如	和	打开	壁炉	为了	燃烧	这	树脂状的	山	松树

[ðæt] [ə'baundz] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .

that	abounds	in	this	region	.
那	很多	在	这	地区	.

大多设有开放式壁炉，用于燃烧该地区盛产的富含树脂的山松。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn][bəuθ] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['praɪvət]

A	large	portion	of	the	rooms	in	both	houses	are	provided	with	private
一个	大的	部分	的	这	房间	在	两个都	房屋	是	假如	和	私人的

['bælkəniz] .

balconies	.
阳台	.

两栋房子的大部分房间都设有私人阳台。

['riːdɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .
Reading **Rooms** **.**
阅读 房间 .

阅览室。

[ɪn] [iːtʃ] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] - ['laɪtɪd] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ,
In **each** **house** **is** **a** **large** **and** **well** **-** **lighted** **reading** **-** **room** **,**
在 每个 房子 是 一个 大的 和 出色地 - 照明 阅读 - 房间 ,

每栋房子里都有一个宽敞明亮的阅览室。

[kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['mʌnθli] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərli]
containing **all** **the** **leading** **English** **and** **American** **monthly** **and** **quarterly**
包含 全部 这 领导 英语 和 美国人 月度 和 季刊
[ˌpiəri'ɔdikəlz][ænd; ənd] ['wiːkli] [ænd; ənd] ['deɪli] ['pepərz] ,
periodicals **and** **weekly** **and** **daily** **papers** **,**
期刊 和 每周 和 日常的 文件 ,

收录了所有主要的英美两国月刊、季刊、周报和日报。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['laɪbreri][ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]
and **also** **a** **carefully** **selected** **library** **of** **books** **for** **reading** **and**
和 还 一个 小心 已选 图书馆 的 图书 为了 阅读 和
['refrəns] .
reference **.**
参考 .

此外，还有一个精心挑选的图书库，供阅读和参考之用。

['poʊst(ə)l][ænd; ənd] ['telɪgræf] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
Postal **and** **Telegraph** **Offices**
邮政 和 电报 办公室

邮政和电报局

[wɪl] [biː; bi]['oʊpən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['siːz(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [leɪk] .
Will **be** **open** **during** **the** **season** **at** **the** **lake** **.**
将要 是 打开 期间 这 季节 在 这 湖 .

湖边将在旅游旺季期间开放。

['telɪgræm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [leɪk] [ˌmɪni'wɑːskə] , [en] . [waɪ] . , [ænd; ənd] ['letərz] [tuː; tə]
Telegrams **should** **be** **addressed** **to** **Lake** **Minnewaska** **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **and** **letters** **to**
电报 应该 是 已解决 到 湖 明尼瓦斯卡 , N . 是 . , 和 信件 到
[ˌmɪni'wɑːskə] [piː] . [oʊ] . ,
Minnewaska **P** **.** **O** **.** **,**
明尼瓦斯卡 P . 哦 . ,

电报应寄往纽约州明尼瓦斯卡湖，信件应寄往明尼瓦斯卡邮局。

['ʌlstər] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .
Ulster **County** **,** **N** **.** **Y** **.**
阿尔斯特 县 , N . 是 .

纽约州阿尔斯特县

[ə; eɪ] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
A **Good** **Physician**
一个 好的 医生

一位好医生

[wɪl] [rɪ'zaɪd] ['pɜːrmənəntli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [leɪk] .
Will **reside** **permanently** **at** **the** **lake** **.**
将要 居住 永久的 在 这 湖 .

将永久居住在湖边。

[ðə; ðɪ] - [haʊs]
The **Wildmere** **house**
这 - 房子

威尔德米尔庄园

[ˈəupənz][dʒuːn] 15th [ænd; ənd][kləuziz][ɑːkˈtoʊbər] 1st [tuː; tə] 10th .

Opens	**June**	**15th**	**and**	**closes**	**October**	**1st**	**to**	**10th**	**.**
打开	六月	15th	和	关闭	十月	1st	到	10th	.

6月15日开幕，10月1日至10日闭馆。

[ðə; ði] [klɪf] [haʊs]

The	**Cliff**	**house**
这	悬崖	房子

悬崖屋

[ˈəupənz][dʒuːn] 29th [ænd; ənd][kləuziz][əˈbaʊt] [sepˈtembər] 15th .

Opens	**June**	**29th**	**and**	**closes**	**about**	**September**	**15th**	**.**
打开	六月	29th	和	关闭	关于	九月	15th	.

6月29日开幕，9月15日左右闭幕。

[bəuθ] [ˌmɪniˈwɑːskə] [ˈhaʊzɪz]

Both	**Minnewaska**	**houses**
两个都	明尼瓦斯卡	房屋

明尼瓦斯卡的两栋房子

[wɪl] [biː; bi] [kept] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈstrɪktli] [ˈtempərəns] [plæn] .

Will	**be**	**kept**	**on**	**a**	**strictly**	**TEMPERANCE**	**PLAN**	**.**
将要	是	保留	在	一个	严格	节制	计划	.

将严格执行节制饮酒计划。

[ðə; ði] [seɪm] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [miːts] , [fruːts] , [kriːm] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

The	**same**	**arrangements**	**with**	**regard**	**to**	**meats**	**,**	**fruits**	**,**	**cream**	**,**	**etc**	**.**	**,**
这	相同的	安排	和	看待	到	肉类	,	水果	,	奶油	,	ETC	.	,

肉类、水果、奶油等也适用同样的规定。

[ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [soʊ][ˌsætɪsˈfæktəri][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] ,

that	**have**	**made**	**the**	**table**	**so**	**satisfactory**	**for**	**the**	**past**	**nineteen**	**years**	**,**
那	有	制成	这	桌子	所以	令人满意的	为了	这	过去的	十九	年	,

正是这些因素使得这张桌子在过去的十九年里一直令人满意。

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] .

have	**been**	**made**	**for**	**the**	**coming**	**season**	**.**
有	到过	制成	为了	这	未来	季节	.

已为即将到来的赛季做好准备。

[ˈvɪzɪtər]

Visitors
访客

访客

[ɑːr; ər][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ɔːr][dɪˈpɑːrt][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] .

Are	**not**	**expected**	**to**	**arrive**	**or**	**depart**	**on**	**Sunday**	**.**
是	不是	预期的	到	到达	或者	离开	在	星期日	.

预计周日不会抵达或离开。

[noʊ][dɔːgz][ˈteɪkən] .

No	**dogs**	**taken**	**.**
不	狗	已采取	.

没有带走任何狗。

[dʒuːn] : [ˈsɪŋg(ə)l][ruːmz; rʊmz] , $11 [tuː; tə] $14 ; [ˈdʌb(ə)l] [ruːmz; rʊmz] .

June	**:**	**single**	**rooms**	**,**	**$11**	**to**	**$14**	**;**	**double**	**rooms**	**.**
六月	:	单身的	房间	,	$11	到	$14	;	双倍的	房间	.

六月：单人间，11至14美元；双人间。

$22 [tuː; tə] $25 .

$22	**to**	**$25**	**.**
$22	到	$25	.

22至25美元。

[dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔ:gəst] : ['sɪŋg(ə)l][ru:mz; rʊmz] , $15 [tu:; tə] $20 ; ['dʌb(ə)l] [ru:mz; rʊmz] , $25 [tu:; tə]

July	and	August	:	single	rooms	,	$15	to	$20	;	double	rooms	,	$25	to
七月	和	八月	:	单身的	房间	,	$15	到	$20	;	双倍的	房间	,	$25	到

$35 .

$35	.
$35	.

七月和八月：单人间，15 至 20 美元；双人间，25 至 35 美元。

[frʌm; frəm] [sep'tembər] 1st [tu:; tə] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['si:z(ə)n] : ['sɪŋg(ə)l] [ru:mz; rʊmz] , $14 [tu:; tə] $16 ;

From	September	1st	to	close	of	the	season	:	single	rooms	,	$14	to	$16	;
从	九月	1st	到	关闭	的	这	季节	:	单身的	房间	,	$14	到	$16	;

从9月1日至季末：单人间，14至16美元；

['dʌb(ə)l] [ru:mz; rʊmz] , $25 [tu:; tə] $28 .

double	rooms	,	$25	to	$28	.
双倍的	房间	,	$25	到	$28	.

双人间，25至28美元。

[deɪ] [reɪts] : [dʒu:n] .

Day	rates	:	June	.
天	利率	:	六月	.

日租金：六月。

$2 ; [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔ:gəst] , $3 ; ['æftər] [sep'tembər] 1st , $2 . - .

$2	;	July	and	August	,	$3	;	after	September	1st	,	$2	.	50	.
$2	;	七月	和	八月	,	$3	;	后	九月	1st	,	$2	.	-	.

2 美元；7 月和 8 月，3 美元；9 月 1 日之后，2.50 美元。

['lɪbərəl] [ə'reɪndʒmənts] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['fæməliz] ['kʌmɪŋ] ['ɜ:rli] .

Liberal	arrangements	will	be	made	for	families	coming	early	.
自由派	安排	将要	是	制成	为了	家庭	未来	早期的	.

我们会为提前到达的家庭做出宽松的安排。

[fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ə'dres]

For	further	information	,	address
为了	更远	信息	,	地址

如需更多信息，请联系

['ælfred] [eɪtʃ] . ['smaɪli] .

ALFRED	H	.	SMILEY	.
阿尔弗雷德	H	.	笑脸	.

阿尔弗雷德·H·斯迈利。

[prə'praɪətər] ,

Proprietor	,
业主	,

业主，

[ˌmɪni'wɑ:skə] [pi:] . [oʊ] . , [en] . [waɪ] .

MINNEWASKA	P	.	O	.	,	N	.	Y	.
明尼瓦斯卡	P	.	哦	.	,	N	.	是	.

纽约州明尼瓦斯卡邮局

['sʌmər] [haʊs] [ɑ:n] [leɪk]

Summer	house	on	Lake
夏天	房子	在	湖

湖边避暑别墅

[boʊt] ['lɪvəri] [ɑ:r; ər] ['ɑ:pɝˌeɪtəd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] ['haʊzɪz] .

Boat	liveries	are	operated	in	connection	with	both	houses	.
船	涂装	是	经营的	在	联系	和	两个都	房屋	.

两家公司都提供船只租赁服务。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['rɪvər] [skɪf] ,

They	are	provided	with	the	celebrated	St	.	Lawrence	River	skiffs	,
他们	是	假如	和	这	著名	英石	.	劳伦斯	河	小艇	,

他们配备了著名的圣劳伦斯河小艇，

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['rentɪd] [baɪ][ðə; ði] [wiːk] [ɔːr] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːzmən, 'əu-] , [æt; ət]

which	can	be	rented	by	the	week	or	day	,	with	or	without	oarsmen	,	at
哪个	能	是	租来的	经过	这	星期	或者	天	,	和	或者	没有	划桨手	,	在

['riːz(ə)nəb(ə)l] [reɪts] .

reasonable	rates	.
合理的	利率	.

可以按周或按天出租，带或不带划桨手均可，价格合理。

[eɪt] [skɪf] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] [sɪns] [læst] ['siːz(ə)n] .

Eight	skiffs	have	been	added	to	the	fleet	since	last	season	.
八	小艇	有	到过	额外	到	这	舰队	自从	最后的	季节	.

自上个赛季以来，船队新增了八艘小艇。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] - [lɔkt] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Owing	to	the	land	-	locked	location	of	the	lake	,
欠款	到	这	土地	-	已锁定	地点	的	这	湖	,

由于该湖泊位于内陆地区，

['leɪdiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['boʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] .

ladies	and	children	can	enjoy	the	pleasures	of	boating	with	perfect	safety	.
女士们	和	孩子们	能	享受	这	快乐	的	划船	和	完美的	安全	.

女士和儿童可以安全地享受划船的乐趣。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [stɪl] - ['wɔːtər] ['beɪðɪŋ] .

Another	of	the	many	attractions	of	the	lake	is	the	delightful	still	-	water	bathing	.
其他	的	这	许多	景点	的	这	湖	是	这	愉快	仍然	-	水	洗澡	.

湖泊的众多魅力之一就是令人愉悦的静水游泳。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][sɔːft] , [bɪ'kʌmz] [wɔːrm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

The	water	is	soft	,	becomes	warm	early	in	the	season	,
这	水	是	柔软的	,	变成	温暖的	早期的	在	这	季节	,

水质软，季初水温就升高了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm] ['enərveɪtɪŋ] [ɪ'fekts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [freʃ]

and	the	bathing	is	free	from	enervating	effects	usually	experienced	in	fresh
和	这	洗澡	是	自由的	从	使人疲惫	效果	通常	经验丰富的	在	新鲜的

- ['wɔːtər] ['beɪðɪŋ] .

-	water	bathing	.
-	水	洗澡	.

而且，这种沐浴方式不会像淡水沐浴那样产生令人疲惫的效果。

[tuː] [nuː] [bæθ] - ['haʊzɪz] , [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] , [hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] ,

Two	new	bath	-	houses	,	exclusively	for	ladies	,	have	been	constructed	,
二	新的	洗澡	-	房屋	,	只	为了	女士们	,	有	到过	建造	,

新建了两座专供女性使用的澡堂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - ['mæstər][ænd; ənd][laɪf] - [gɑːrd] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ə'sɪst] ['leɪdiz]

and	a	bathing	-	master	and	life	-	guard	are	always	present	to	assist	ladies
和	一个	洗澡	-	掌握	和	生活	-	警卫	是	总是	展示	到	协助	女士们

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

此外，还配备了沐浴管理员和救生员，随时为女士和儿童提供帮助。

['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ] ['evri] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

Exercise	in	the	open	air	is	acknowledged	by	every	one	to	be	of	the	greatest
锻炼	在	这	打开	空气	是	已确认	经过	每一个	一	到	是	的	这	最

[ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd][spə'sɪfɪk]

assistance	in	the	recuperation	of	the	nervous	system	and	a	grand	specific
协助	在	这	恢复	的	这	紧张的	系统	和	一个	盛大	具体的

[fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɑːdi] .

for	building	up	the	physical	body	.
为了	建筑	向上	这	身体的	身体	.

大家都认为，户外运动对神经系统的恢复非常有益，也是增强体质的绝佳方式。

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ænd; ənd]['fɑːstər] ['æktɪv] ['eksərsaɪz] .

Every	effort	has	been	put	forth	to	stimulate	and	foster	active	exercise	.
每一个	努力	有	到过	放	前进	到	刺激	和	促进	积极的	锻炼	.

我们已尽一切努力来鼓励和促进积极的运动。

['wɔːkɪŋ] ['pɑːrtiz] [faɪnd] [iːtʃ] [jɪr] [nuː] [pæðz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [diːp] ['fɔrists] [tuː; tə]['kwaɪət]

Walking	parties	find	each	year	new	paths	leading	through	deep	forests	to	quiet
步行	各方	寻找	每个	年	新的	路径	领导	通过	深的	森林	到	安静的

[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] .

recesses	of	the	mountains	and	points	of	vantage	hitherto	unapproachable	.
凹陷处	的	这	山脉	和	积分	的	优势	迄今为止	难以接近	.

每年都有徒步旅行者发现新的路径，这些路径穿过茂密的森林，通往山脉中安静的角落和以前无法到达的观景点。

[ðə; ði][bɔːl] [graʊnd] , ['tenɪs] [kɔːrts] ,

The	ball	ground	,	tennis	courts	,
这	球	地面	,	网球	法院	,

球场、网球场

['boʊlɪŋ] ['æliz] [ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)l] ['bɔrdz] [gɪv] [æn; ən]['æmp(ə)l] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

bowling	alleys	and	shuffle	boards	give	an	ample	field	for	the	spirit	of
保龄球	小巷	和	洗牌	板	给	一个	充足	场地	为了	这	精神	的

['kɑːntest] ,

contest	,
竞赛	,

保龄球馆和沙狐球场为竞技精神提供了广阔的舞台。

[waɪl] [ðə; ði] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɔːks] [ænd; ənd]['draɪvz] [miːt] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn]

while	the	many	delightful	walks	and	drives	meet	the	requirements	of	those	in
尽管	这	许多	愉快	散步	和	驱动	见面	这	要求	的	那些	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] ['eksərsaɪz] .

search	of	moderate	exercise	.
搜索	的	缓和	锻炼	.

同时，众多令人愉悦的步行和驾车路线也能满足那些寻求适度运动的人的需求。

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [kæ'skeɪd][ɪz] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðɪs] [peɪdʒ] .

A	view	of	this	charming	cascade	is	shown	on	this	page	.
一个	看法	的	这	迷人	级联	是	所示	在	这	页	.

本页展示了这座迷人瀑布的景色。

[ðə; ði] [fɔːlz] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd] [tuː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [əwoʊstɪŋ] [leɪk] .

The	falls	are	situated	two	miles	beyond	Awosting	Lake	.
这	瀑布	是	位于	二	英里	超过	奥沃斯汀	湖	.

瀑布位于阿沃斯汀湖以西两英里处。

[hiː; hi] ['mænɪdʒmənt] [æt; ət] [leɪk] [ˌmɪni'waːskə] [hæz; həz] [eɪmd] [tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv]

HE	management	at	Lake	Minnewaska	has	aimed	to	provide	the	comforts	of
他	管理	在	湖	明尼瓦斯卡	有	旨在	到	提供	这	舒适	的

[ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm][æt; ət]['riːz(ə)nəb(ə)l] [reɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['klæsɪz] ,

a	good	home	at	reasonable	rates	for	the	refined	and	moral	classes	,
一个	好的	家	在	合理的	利率	为了	这	精制	和	道德	课程	,

明尼瓦斯卡湖畔的HE管理团队致力于以合理的价格为有教养、有道德的阶层提供舒适的居家环境。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['splendɪd] ['si:nəri] [wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊle'steɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fæst]

where	they	could	enjoy	the	splendid	scenery	without	molestation	from	the	fast
在哪里	他们	可以	享受	这	灿烂	风景	没有	性骚扰	从	这	快速地

[ænd; ənd] [rʌf] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

and	rougher	elements	of	society	.
和	粗糙	元素	的	社会	.

在那里，他们可以欣赏壮丽的景色，而不受社会上那些粗鲁无礼之人的骚扰。

[ðæt] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [ə'teɪnd] , [ðə; ði][prə'praɪətər] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə]

That	this	object	has	been	attained	,	the	proprietor	would	respectfully	refer	to
那	这	目的	有	到过	已达到	,	这	业主	会	尊敬	参考	到

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pɝ:sənz] ,

the	following	persons	,
这	下列的	人	,

鉴于此目标已达成，业主谨此向以下人士致谢：

['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd]

nearly	all	of	whom	have	remained	at	the	lake	for	a	considerable	period
几乎	全部	的	谁	有	剩余	在	这	湖	为了	一个	大量	时期

[ʌv; əv][taɪm] — ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

of	time	—	many	of	them	for	several	years	in	succession	.
的	时间	—	许多	的	他们	为了	一些	年	在	演替	.

几乎所有人都长期居住在湖边——其中许多人连续几年都居住在湖边。

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['pɝ:sənz][hæv; həv] [bɪn] [kən'sʌltid] [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] ,

None	of	these	persons	have	been	consulted	as	to	this	use	of	their	names	,
没有任何	的	这些	人	有	到过	咨询	作为	到	这	使用	的	他们的	姓名	,

这些人均未就使用其姓名一事征询过意见。

[bʌt; bət]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['daʊtləs] , [ɪf] [ə'proʊtʃt] [æt; ət]['prɑ:pər][taɪmz] ,

but	any	of	them	,	doubtless	,	if	approached	at	proper	times	,
但	任何	的	他们	,	毫无疑问	,	如果	接近	在	恰当的	时代	,

但毫无疑问，只要在合适的时机接近他们中的任何一个，

[wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [gɪv] ['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [pə'zes] [ə'baʊt][ðə; ði] [leɪk] .

would	be	glad	to	give	any	information	they	may	possess	about	the	lake	.
会	是	高兴的	到	给	任何	信息	他们	可能	具有	关于	这	湖	.

他们很乐意提供任何有关该湖泊的信息。

[ðə; ði] [neɪmz] [ɑ:r; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [prə'fɛʃənz] [ænd; ənd]

The	names	are	selected	to	represent	a	variety	of	professions	and
这	姓名	是	已选	到	代表	一个	种类	的	职业	和

['sɜ:rkl] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] [ˌælfə'betɪkli] .

circles	of	society	and	are	arranged	alphabetically	.
界	的	社会	和	是	安排	按字母顺序	.

这些名字经过精心挑选，代表了各种职业和社会阶层，并按字母顺序排列。

[nu:] [jɔ:k] .

NEW	YORK	.
新的	约克	.

纽约。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɔ:rəns] ['æbət] , - ['æstər] [pleɪs] .

Mr	.	and	Mrs	.	Lawrence	Abbott	,	13	Astor	Place	.
先生	.	和	太太	.	劳伦斯	雅培	,	-	阿斯托	地方	.

劳伦斯·阿博特先生和夫人，阿斯特广场 13 号。

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑ:bt] .

Rev	.	Dr	.	and	Mrs	.	Robt	.
牧师	.	博士	.	和	太太	.	罗伯特	.

罗伯特牧师博士和夫人

[keɪ] . [buːθ] , - [west] [end]['ɑːveɪ] .

K	.	Booth	,	177	West	End	Ave	.
K	.	展位	,	-	西方	结尾	大道	.

K. Booth，西区大道 177 号

[prɑːf] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['kɛrɪŋtən] ['boʊltən] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [klʌb]

Prof	.	and	Mrs	.	H	.	Carrington	Bolton	,	University	Club
教授	.	和	太太	.	H	.	卡灵顿	博尔顿	,	大学	俱乐部

H. Carrington Bolton教授和夫人，大学俱乐部

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɪn] .

Mr	.	and	Mrs	.	Win	.
先生	.	和	太太	.	赢	.

温先生和温太太。

[biː] . ['baʊltən] , - [iː] . 34th [ˌes 'tiː] .

B	.	Boulton	,	13	E	.	34th	St	.
B	.	博尔顿	,	-	E	.	34th	英石	.

B. Boulton，东34街13号

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [diː] . [em] . [kæmən] , - [iː] . 33d [ˌes 'tiː] .

Dr	.	D	.	M	.	Cammann	,	19	E	.	33d	St	.
博士	.	D	.	M	.	卡曼	,	-	E	.	33d	英石	.

DM Cammann 博士，东 33 街 19 号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɜːrmən][eɪtʃ] . [kæmən] , - ['dʌbljuː] . 38th [ˌes 'tiː] .

Mr	.	and	Mrs	.	Herman	H	.	Cammann	,	43	W	.	38th	St	.
先生	.	和	太太	.	赫尔曼	H	.	卡曼	,	-	W	.	38th	英石	.

赫尔曼·H·卡曼先生和夫人，西38街43号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mæθjuː] ['klɑːrksən] , - ['dʌbljuː] . 45th [ˌes 'tiː] .

Mr	.	and	Mrs	.	Matthew	Clarkson	,	15	W	.	45th	St	.
先生	.	和	太太	.	马修	克拉克森	,	-	W	.	45th	英石	.

马修·克拉克森先生和夫人，西45街15号

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [flɔɪd] [em] . ['krændəl] , - ['dʌbljuː] . 95th [ˌes 'tiː] .

Dr	.	Floyd	M	.	Crandall	,	113	W	.	95th	St	.
博士	.	弗洛伊德	M	.	克兰德尔	,	-	W	.	95th	英石	.

弗洛伊德·M·克兰德尔博士，西95街113号

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [diː] . ['braɪsən]['dɛləˌvæn] , [wʌn][iː] . 33d [ˌes 'tiː] .

Dr	.	D	.	Bryson	Delevan	,	1	E	.	33d	St	.
博士	.	D	.	布莱森	德莱文	,	1	E	.	33d	英石	.

D. Bryson Delevan 博士，1 E. 33d St.

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fræŋk][eɪtʃ] . [dɔd] , - ['dʌbljuː] . 70th [ˌes 'tiː] .

Mr	.	and	Mrs	.	Frank	H	.	Dodd	,	222	W	.	70th	St	.
先生	.	和	太太	.	坦率	H	.	多德	,	-	W	.	70th	英石	.

弗兰克·H·多德先生和夫人，西70街222号

[prɑːf] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃɑːz] . [ə; eɪ] . ['dɔrɪmɪs] , - ['dʌbljuː] . 51st [ˌes 'tiː] .

Prof	,	and	Mrs	.	Chas	.	A	.	Doremus	,	59	W	.	51st	St	.
教授	,	和	太太	.	查斯	.	一个	.	多雷姆斯	,	-	W	.	51st	英石	.

查斯·A·多雷姆斯教授和夫人，西51街59号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [biː] . [griːf] , - [sprɪŋ] [ˌes 'tiː] .

Mr	.	and	Mrs	.	B	.	Greef	,	106	Spring	St	.
先生	.	和	太太	.	B	.	格林	,	-	春天	英石	.

B. Greef 先生和夫人，春街 106 号

['mɪstər] . ['sæmjuəl][biː] . ['heɪnz] , - [iː] . 78th [ˌes 'tiː] .

Mr	.	Samuel	B	.	Haines	,	52	E	.	78th	St	.
先生	.	塞缪尔	B	.	海恩斯	,	-	E	.	78th	英石	.

塞缪尔·B·海恩斯先生，东78街52号

['mɪstər] . ['dænjəl] ['hʌntiŋtən] , - [iː] . 20th [ˌes 'tiː] .

Mr	.	Daniel	Huntington	,	49	E	.	20th	St	.
先生	.	丹尼尔	亨廷顿	,	-	E	.	20th	英石	.

丹尼尔·亨廷顿先生，东20街49号

[mɪs] [kɔːr'niːljə][dʒeɪ] , - ['dʌbljuː] . 58th [ˌes 'tiː] .

Miss	Cornelia	Jay	,	155	W	.	58th	St	.
错过	科妮莉亚	杰伊	,	-	W	.	58th	英石	.

康妮莉亚·杰伊小姐，西58街155号

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn][dʒeɪ] .

Dr	.	John	Jay	.
博士	.	约翰	杰伊	.

约翰·杰伊博士。

[rev] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [iː] . [eɪtʃ] . [krɑːns] , - ['dʌbljuː] . 12th [ˌes 'tiː] .

Rev	.	and	Mrs	.	E	.	H	.	Krans	,	33	W	.	12th	St	.
牧师	.	和	太太	.	E	.	H	.	克兰斯	,	-	W	.	12th	英石	.

EH Krans牧师夫妇，西12街33号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [paɪ] . ['leɪdˌlɔ] , - ['dʌbljuː] . 73rd [ˌes 'tiː] .

Mr	.	and	Mrs	.	H	.	Pi	.	Laidlaw	,	31	W	.	73rd	St	.
先生	.	和	太太	.	H	.	π	.	莱德洛	,	-	W	.	73rd	英石	.

H. Pi. Laidlaw 先生和夫人，西 73 街 31 号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔlis] [pek] , - [iː] . 55th [ˌes 'tiː] .

Mr	.	and	Mrs	.	Wallace	Peck	,	22	E	.	55th	St	.
先生	.	和	太太	.	华莱士	啄	,	-	E	.	55th	英石	.

华莱士·佩克先生和夫人，东55街22号

['mɪsɪz] . [tiː] . [em] . ['piːtəz] , - ['dʌbljuː] . 94th [ˌes 'tiː] .

Mrs	.	T	.	M	.	Peters	,	264	W	.	94th	St	.
太太	.	T	.	M	.	彼得斯	,	-	W	.	94th	英石	.

TM Peters 女士，西 94 街 264 号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [siː] . [eɪtʃ] . [pɪrs] , - ['dʌbljuː] . 85th [ˌes 'tiː] .

Mr	.	and	Mrs	.	C	.	H	.	Pierce	,	333	W	.	85th	St	.
先生	.	和	太太	.	C	.	H	.	刺穿	,	-	W	.	85th	英石	.

CH Pierce 先生和夫人，西 85 街 333 号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Mr	.	and	Mrs	.	Wm	.
先生	.	和	太太	.	威廉	.

威廉先生和夫人

[em] . ['spækmən] , - ['mædɪsn] ['ɑːveɪ] .

M	.	Spackman	,	820	Madison	Ave	.
M	.	斯帕克曼	,	-	麦迪逊	大道	.

M. Spackman，麦迪逊大道 820 号

[kiː][viː] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . ['ʃwɑːb] , - ['lɔːrəns] [ˌes 'tiː] .

Ki	v	.	and	Mrs	.	L	.	H	.	Schwab	,	101	Lawrence	St	.
基	v	.	和	太太	.	L	.	H	.	施瓦布	,	-	劳伦斯	英石	.

Ki诉LH Schwab夫人，地址：劳伦斯街101号。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['tælkət] , ['sɛvən]['dʌbljuː] . 57th [ˌes 'tiː] .

Mr	.	and	Mrs	.	James	Talcott	,	7	W	.	57th	St	.
先生	.	和	太太	.	詹姆斯	塔尔科特	,	7	W	.	57th	英石	.

詹姆斯·塔尔科特先生和夫人，西57街7号

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . - , - ['dʌbljuː] . 48th [ˌes 'tiː] .

Mr	.	W	.	VanNorden	,	16	W	.	48th	St	.
先生	.	W	.	-	,	-	W	.	48th	英石	.

W. VanNorden 先生，西 48 街 16 号

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ritʃəd] - , - ['dʌblju:] . 122d [ˌes 'ti:] .

Dr	.	and	Mrs	.	Richard	VanSantvord	,	106	W	.	122d	St	.
博士	.	和	太太	.	理查德	-	,	-	W	.	122d	英石	.

理查德·范桑特沃德博士和夫人，西122街106号

['mɪstər] . [ef] . [es] . [weɪt] , [wʌn][i:] . 39th [ˌes 'ti:] .

Mr	.	F	.	S	.	Wait	,	1	E	.	39th	St	.
先生	.	F	.	S	.	等待	,	1	E	.	39th	英石	.

FS Wait 先生，东 39 街 1 号

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒoʊz] . [i:] . ['wɪntɚz] , - ['dʌblju:] . 37th [ˌes 'ti:] .

Dr	.	and	Mrs	.	Jos	.	E	.	Winters	,	25	W	.	37th	St	.
博士	.	和	太太	.	乔斯	.	E	.	冬季	,	-	W	.	37th	英石	.

约瑟夫·E·温特斯博士和夫人，西37街25号

-	[fɔ:lz]
Peterskill	falls
-	瀑布

彼得斯基尔瀑布

['brʊklɪn; 'brʊklən] .

BROOKLYN	.
布鲁克林	.

布鲁克林。

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['laɪmən] ['æbət] , [kə'lʌmbiə] [haɪts] .

Rev	.	Dr	.	and	Mrs	.	Lyman	Abbott	,	Columbia	Heights	.
牧师	.	博士	.	和	太太	.	莱曼	雅培	,	哥伦比亚	高度	.

莱曼·阿博特牧师博士和夫人，哥伦比亚高地。

[rev] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['bɪlɪŋzli] , - ['meɪkən][ˌes 'ti:] .

Rev	.	and	Mrs	.	J	.	A	.	Billingsley	,	446	Macon	St	.
牧师	.	和	太太	.	J	.	一个	.	比林斯利	,	-	梅肯	英石	.

JA Billingsley牧师夫妇，梅肯街446号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælbərt] ['bru:n] , - ['kʌmbərlənd] [ˌes 'ti:] .

Mr	.	and	Mrs	.	Albert	Bruen	,	256	Cumberland	St	.
先生	.	和	太太	.	阿尔伯特	布鲁恩	,	-	坎伯兰	英石	.

阿尔伯特·布鲁恩先生和夫人，坎伯兰街256号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Mr	.	and	Mrs	.	Wm	.
先生	.	和	太太	.	威廉	.

威廉先生和夫人

[bi:] . [krɪ'tɛndən] , - ['wɪloʊ] [ˌes 'ti:] .

B	.	Crittenden	,	66	Willow	St	.
B	.	克里滕登	,	-	柳	英石	.

B. Crittenden，柳树街 66 号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz]['dʌblju:] . ['krɔmwel] , - ['brɛvɔ:rt] [pleɪs] .

Mr	.	and	Mrs	.	James	W	.	Cromwell	,	29	Brevoort	Place	.
先生	.	和	太太	.	詹姆斯	W	.	克伦威尔	,	-	布雷沃特	地方	.

詹姆斯·W·克伦威尔先生和夫人，布雷沃特广场 29 号。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ti:] . ['henri] ['dju(:)i] , - ['wɪloʊ] [ˌes 'ti:] .

Mr	.	and	Mrs	.	T	.	Henry	Dewey	,	95	Willow	St	.
先生	.	和	太太	.	T	.	亨利	杜威	,	-	柳	英石	.

T·亨利·杜威先生和夫人，柳树街95号

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [də'wɪt] , - ['wɪloʊ] [ˌes 'ti:] .

Mr	.	A	.	H	.	DeWitt	,	120	Willow	St	.
先生	.	一个	.	H	.	德威特	,	-	柳	英石	.

AH DeWitt 先生，柳树街 120 号

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [zi:] . ['teilə] ['eməri] , - ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɑ:veɪ] .

Dr	.	and	Mrs	.	Z	.	Taylor	Emory	,	481	Washington	Ave	.
博士	.	和	太太	.	Z	.	泰勒	埃默里大学	,	-	华盛顿	大道	.

Z. Taylor Emory 博士和夫人，华盛顿大道 481 号

[mɪs] [em] . ['lætəmɚ] , - ['remsn] [ˌes 'ti:] .

Miss	M	.	Latimer	,	63	Remsen	St	.
错过	M	.	拉蒂默	,	-	雷姆森	英石	.

M. Latimer 小姐，雷姆森街 63 号

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [i:] . [ə; eɪ] . ['lu:ɪs] , - [pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt][ˌes 'ti:] .

Dr	.	and	Mrs	.	E	.	A	.	Lewis	,	102	Pierrepont	St	.
博士	.	和	太太	.	E	.	一个	.	刘易斯	,	-	皮尔庞特	英石	.

EA Lewis 博士和夫人，皮尔庞特街 102 号

['mɪstər] . ['edwərd] ['merɪt] , [θri:][mən'roʊ] [pleɪs] .

Mr	.	Edward	Merritt	,	3	Monroe	Place	.
先生	.	爱德华	梅里特	,	3	门罗	地方	.

爱德华·梅里特先生，门罗广场3号。

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['mɪlər] , - ['ʃɚ:mɚhɚn] [ˌes 'ti:] .

Mrs	.	James	Miller	,	21	Schermerhorn	St	.
太太	.	詹姆斯	磨坊主	,	-	舍默霍恩	英石	.

詹姆斯·米勒夫人，舍默霍恩街21号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . ['ru:lənd] , - [gri:n] ['ɑ:veɪ] .

Mr	.	and	Mrs	.	M	.	A	.	Ruland	,	292	Greene	Ave	.
先生	.	和	太太	.	M	.	一个	.	鲁兰	,	-	格林	大道	.

MA Ruland 先生和夫人，格林大道 292 号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃɑ:z] . [ef] . ['skwɪb] , - [kə'lʌmbiə] [haɪts] .

Mr	.	and	Mrs	.	Chas	.	F	.	Squibb	,	152	Columbia	Heights	.
先生	.	和	太太	.	查斯	.	F	.	施贵宝	,	-	哥伦比亚	高度	.

查尔斯·F·斯奎布先生和夫人，哥伦比亚高地 152 号。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [si:] . [eɪtʃ] . ['ti:ˌbaʊt] , - ['prɑ:spekt][pɑ:rk] , [west] .

Mr	.	and	Mrs	.	C	.	H	.	Tiebout	,	112	Prospect	Park	,	West	.
先生	.	和	太太	.	C	.	H	.	蒂布特	,	-	前景	公园	,	西方	.

CH Tiebout 先生和夫人，西展望公园 112 号。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɑ:n][dʒeɪ] . ['wɪljəmz] , - ['klɪntən] ['ɑ:veɪ] .

Mr	.	and	Mrs	.	John	J	.	Williams	,	401	Clinton	Ave	.
先生	.	和	太太	.	约翰	J	.	威廉姆斯	,	-	克林顿	大道	.

约翰·J·威廉姆斯先生和夫人，克林顿大道401号

[ˌfɪlə'delfɪr] .

PHILADELPHIA	.
费城	.

费城。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒoʊz] . ['dʌblju:] . ['beɪkər] , ['tʃesnʌt] [hɪl] .

Mr	.	and	Mrs	.	Jos	.	W	.	Baker	,	Chestnut	Hill	.
先生	.	和	太太	.	乔斯	.	W	.	贝克	,	板栗	爬坡道	.

约瑟夫·W·贝克先生和夫人，栗树山。

[mɪs] [eɪtʃ] . [es] . ['bensn] , ['tʃesnʌt] [hɪl] .

Miss	H	.	S	.	Benson	,	Chestnut	Hill	.
错过	H	.	S	.	本森	,	板栗	爬坡道	.

HS Benson 小姐，栗树山。

[ɑ:n] . [kreg] ['bɪdl] , - [paɪn][ˌes 'ti:] .

Hon	.	Craig	Biddle	,	2033	Pine	St	.
尊敬的	.	克雷格	比德尔	,	-	松树	英石	.

尊敬的克雷格·比德尔先生，地址：松树街2033号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz][es] . ['bɪdl] , - ['loʊkəst][ˌes 'tiː] .

Mr	.	and	Mrs	.	James	S	.	Biddle	,	1714	Locust	St	.
先生	.	和	太太	.	詹姆斯	S	.	比德尔	,	-	刺槐	英石	.

詹姆斯·S·比德尔先生和夫人，地址：蝗虫街1714号

['mɪstər] . [ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] .

Mr	.	and	Mis	.
先生	.	和	误	.

先生和夫人

[dʒeɪ] . [siː] . [braʊn] , - ['klɪntən] [ˌes 'tiː] .

J	.	C	.	Browne	,	907	Clinton	St	.
J	.	C	.	布朗	,	-	克林顿	英石	.

JC Browne，克林顿街907号

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['kæs(ə)l] , - ['wɔːlnʌt] [ˌes 'tiː] .

Mr	.	W	.	H	.	Castle	,	4241	Walnut	St	.
先生	.	W	.	H	.	城堡	,	-	核桃	英石	.

WH Castle 先生，地址：核桃街 4241 号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [biː] . [biː] . ['kɑːmɪdʒiːz] , - ['wɔːlnʌt] [ˌes 'tiː] .

Mr	.	and	Mrs	.	B	.	B	.	Comegys	,	4205	Walnut	St	.
先生	.	和	太太	.	B	.	B	.	喜剧	,	-	核桃	英石	.

BB Comegys 先生和夫人，核桃街 4205 号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [θɑːz] .

Mr	.	and	Mrs	.	Thos	.
先生	.	和	太太	.	托马斯	.

托马斯先生和夫人

[piː] . [koʊp] , [tʃuː] [ˌes 'tiː] . , [nɪr] ['wɔːlnʌt] .

P	.	Cope	,	Chew	St	.	,	near	Walnut	.
P	.	应付	,	嚼	英石	.	,	靠近	核桃	.

P. Cope，丘街，靠近核桃街。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑːbərt] ['kɔrsən] , 11th [ænd; ənd][paɪn][ˌɛsˌtiː'ɛs] .

Mr	.	and	Mrs	.	Robert	Corson	,	11th	and	Pine	Sts	.
先生	.	和	太太	.	罗伯特	科尔森	,	11th	和	松树	圣徒	.

罗伯特·科尔森先生和夫人，第 11 街和松树街。

[ɑːn] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Hon	.	and	Mrs	.	Geo	.
尊敬的	.	和	太太	.	地理	.

尊敬的乔治先生和夫人

[em] . ['dæləs] , - [paɪn][ˌes 'tiː] .

M	.	Dallas	,	1514	Pine	St	.
M	.	达拉斯	,	-	松树	英石	.

M. Dallas，松树街 1514 号

[rev] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [biː] . ['dʌgləs] , - ['loʊkəst][ˌes 'tiː] .

Rev	.	and	Mrs	.	J	.	B	.	Douglass	,	2213	Locust	St	.
牧师	.	和	太太	.	J	.	B	.	道格拉斯	,	-	刺槐	英石	.

JB Douglass牧师夫妇，地址：Locust街2213号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pætɝsən] [dju'bwɑː] , - ['wɔːlnʌt] [ˌes 'tiː] .

Mr	.	and	Mrs	.	Patterson	Dubois	,	1031	Walnut	St	.
先生	.	和	太太	.	帕特森	杜波依斯	,	-	核桃	英石	.

帕特森·杜波依斯先生和夫人，核桃街1031号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['haʊərd] ['evənz] , - ['loʊkəst][ˌes 'tiː] .

Mr	.	and	Mrs	.	Howard	Evans	,	2033	Locust	St	.
先生	.	和	太太	.	霍华德	埃文斯	,	-	刺槐	英石	.

霍华德·埃文斯先生和夫人，地址：蝗虫街 2033 号

['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [eɪtʃ] . ['fɑːrnəm] , - [ɑːrtʃ] [ˌes 'tiː] .

Mrs	.	Elizabeth	H	.	Farnum	,	1214	Arch	St	.
太太	.	伊丽莎白	H	.	法纳姆	,	-	拱	英石	.

伊丽莎白·H·法纳姆夫人，拱街1214号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Mr	.	and	Mrs	.	Wm	.
先生	.	和	太太	.	威廉	.

威廉先生和夫人

[west] ['freɪʒɝ] , - [es] . [frʌnt] [ˌes 'tiː] .

West	Frazier	,	701	S	.	Front	St	.
西方	弗雷泽	,	-	S	.	正面	英石	.

西弗雷泽，南弗朗特街 701 号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['filip] ['gærət] , ['loʊgən][piː] . [oʊ] .

Mr	.	and	Mrs	.	Philip	Garrett	,	Logan	P	.	O	.
先生	.	和	太太	.	菲利普	加勒特	,	洛根	P	.	哦	.

菲利普·加勒特先生和夫人，洛根邮局

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ef] . [siː] . ['dʒɪlɪŋəm] , - [nɑːks][ˌes 'tiː] .

Mr	.	and	Mrs	.	F	.	C	.	Gillingham	,	5314	Knox	St	.
先生	.	和	太太	.	F	.	C	.	吉林厄姆	,	-	诺克斯	英石	.

FC Gillingham 先生和夫人，地址：诺克斯街 5314 号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ef] . [rɑːs] ['hænsən] , - ['bɑːrɪŋ] [ˌes 'tiː] .

Mr	.	and	Mrs	.	F	.	Ross	Hansen	,	3604	Barring	St	.
先生	.	和	太太	.	F	.	罗斯	汉森	,	-	禁止	英石	.

F·罗斯·汉森先生和夫人，巴林街3604号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃɑːz] . [siː] . ['hærisn] , - ['loʊkəst][ˌes 'tiː] .

Mr	.	and	Mrs	.	Chas	.	C	.	Harrison	,	1618	Locust	St	.
先生	.	和	太太	.	查斯	.	C	.	哈里森	,	-	刺槐	英石	.

查尔斯·C·哈里森先生和夫人，地址：蝗虫街1618号

['mɪsɪz] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Mrs	.	Geo	.
太太	.	地理	.

乔治夫人

[el] . ['hærisn] , [skuːl] [leɪn] .

L	.	Harrison	,	School	Lane	.
L	.	哈里森	,	学校	车道	.

L. Harrison，学校巷。

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['hɑːrtʃɝn] , - [es] . [θɜːrd][ˌes 'tiː] .

Mr	.	Charles	Hartshorne	,	228	S	.	Third	St	.
先生	.	查尔斯	哈特肖恩	,	-	S	.	第三	英石	.

查尔斯·哈特肖恩先生，南第三街228号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃɑːz] . [es] . ['hɪŋkmən] , - ['tʃesnʌt] [ˌes 'tiː] .

Mr	.	and	Mrs	.	Chas	.	S	.	Hinchman	,	3635	Chestnut	St	.
先生	.	和	太太	.	查斯	.	S	.	辛奇曼	,	-	板栗	英石	.

查尔斯·S·欣奇曼先生和夫人，栗树街3635号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃɑːz] .

Mr	.	and	Mrs	.	Chas	.
先生	.	和	太太	.	查斯	.

查斯先生和夫人

[biː] . [kiːn] , - ['wɔːlnʌt] [ˌes 'tiː] .

B	.	Keen	,	4210	Walnut	St	.
B	.	敏锐的	,	-	核桃	英石	.

B. Keen，核桃街 4210 号

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ef] . ['kɛmptən] , - [paɪn][ˌes 'ti:] .

Dr	.	and	Mrs	.	A	.	F	.	Kempton	,	2118	Pine	St	.
博士	.	和	太太	.	一个	.	F	.	肯普顿	,	-	松树	英石	.

AF Kempton 博士和夫人，松树街 2118 号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑ:bərt][em] . ['lu:ɪs] , - [es] . 22d [ˌes 'ti:] .

Mr	.	and	Mrs	.	Robert	M	.	Lewis	,	123	S	.	22d	St	.
先生	.	和	太太	.	罗伯特	M	.	刘易斯	,	-	S	.	22d	英石	.

罗伯特·M·刘易斯先生和夫人，南22街123号

[rev] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [pi:] . ['lu:ɪs] , - [paɪn][ˌes 'ti:] .

Rev	.	and	Mrs	.	W	.	P	.	Lewis	,	1346	Pine	St	.
牧师	.	和	太太	.	W	.	P	.	刘易斯	,	-	松树	英石	.

WP Lewis牧师夫妇，松树街1346号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælfred] ['mɛlɚ] , - ['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['və:nən] [ˌes 'ti:] .

Mr	.	and	Mrs	.	Alfred	Mellor	,	2130	Mt	.	Vernon	St	.
先生	.	和	太太	.	阿尔弗雷德	梅勒	,	-	公吨	.	弗农	英石	.

阿尔弗雷德·梅勒先生和夫人，弗农山街2130号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [eɪtʃ] . ['mɛrɪk] , [sku:l] [leɪn] , ['dʒə:mən,taun] .

Mr	.	and	Mrs	.	Wm	.	H	.	Merrick	,	School	Lane	,	Germantown	.
先生	.	和	太太	.	威廉	.	H	.	梅里克	,	学校	车道	,	日耳曼敦	.

威廉·H·梅里克先生和夫人，学校巷，日耳曼敦。

[dʒʌdʒ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['klemənt] [bi:] . ['penrəuz] , ['dʒə:mən,taun] .

Judge	and	Mrs	.	Clement	B	.	Penrose	,	Germantown	.
法官	和	太太	.	克莱门特	B	.	彭罗斯	,	日耳曼敦	.

克莱门特·B·彭罗斯法官夫妇，日耳曼敦。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fredrɪk] [praɪm] , - [spru:s] [ˌes 'ti:] .

Mr	.	and	Mrs	.	Frederick	Prime	,	1008	Spruce	St	.
先生	.	和	太太	.	弗雷德里克	主要的	,	-	云杉	英石	.

弗雷德里克·普莱姆先生和夫人，云杉街1008号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] ['rɪtʃərdsən] , - [spru:s] [ˌes 'ti:] .

Mr	.	and	Mrs	.	Charles	Richardson	,	1307	Spruce	St	.
先生	.	和	太太	.	查尔斯	理查森	,	-	云杉	英石	.

查尔斯·理查森先生和夫人，斯普鲁斯街1307号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['edwərd][es] . ['sɛrz] , - [spru:s] [ˌes 'ti:] .

Mr	.	and	Mrs	.	Edward	S	.	Sayres	,	1825	Spruce	St	.
先生	.	和	太太	.	爱德华	S	.	赛尔斯	,	-	云杉	英石	.

爱德华·S·塞耶斯先生和夫人，斯普鲁斯街1825号

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒoʊz] . [ə; eɪ] . [saɪs] , - [sprɪŋ] ['gɑ:rdn] [ˌes 'ti:] .

Dr	.	Jos	.	A	.	Seiss	,	1338	Spring	Garden	St	.
博士	.	乔斯	.	一个	.	塞伊斯	,	-	春天	花园	英石	.

Jos. A. Seiss 博士，1338 Spring Garden St.

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['koʊlmən] ['selər] , - ['bɑ:rɪŋ] [ˌes 'ti:] .

Mr	.	and	Mrs	.	Coleman	Sellers	,	3301	Barring	St	.
先生	.	和	太太	.	科尔曼	卖家	,	-	禁止	英石	.

科尔曼·塞勒斯先生和夫人，巴林街3301号

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [si:] . ['elɪs] ['sti:vnz] , - [spru:s] [ˌes 'ti:] .

Rev	.	Dr	.	and	Mrs	.	C	.	Ellis	Stevens	,	2217	Spruce	St	.
牧师	.	博士	.	和	太太	.	C	.	埃利斯	史蒂文斯	,	-	云杉	英石	.

C·埃利斯·史蒂文斯牧师博士和夫人，斯普鲁斯街2217号

['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Mrs	.	Wm	.
太太	.	威廉	.

威廉夫人

['beɪkən] ['stiːvnz] , - [es] . ['rɪtən͵haʊs] [͵ɛs'kjuː] .

Bacon	Stevens	,	1914	S	.	Rittenhouse	Sq	.
熏肉	史蒂文斯	,	-	S	.	里滕豪斯	广场	.

培根·史蒂文斯，1914 S. Rittenhouse Sq.

[ɑːn] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [em] . ['rʌsl] ['θeɪɚ] , - [paɪn][͵es 'tiː] .

Hon	.	and	Mrs	.	M	.	Russell	Thayer	,	1824	Pine	St	.
尊敬的	.	和	太太	.	M	.	罗素	泰耶	,	-	松树	英石	.

M. Russell Thayer 先生和夫人，松树街 1824 号

['mɪstər] . ['tʃɑːz] .

Mr	.	Chas	.
先生	.	查斯	.

查斯先生

['dʌbljuː] . ['trɑːtər] , - [spruːs] [͵es 'tiː] .

W	.	Trotter	,	2024	Spruce	St	.
W	.	特罗特	,	-	云杉	英石	.

W. Trotter，Spruce 街 2024 号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɑːn][dʒiː] . ['wɑːtmɔːf] , - ['wɔːlnʌt] [͵es 'tiː] .

Mr	.	and	Mrs	.	John	G	.	Watmough	,	2114	Walnut	St	.
先生	.	和	太太	.	约翰	G	.	沃特莫夫	,	-	核桃	英石	.

约翰·G·沃特莫夫先生和夫人，核桃街2114号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒoʊz] . [em] . ['wɪlsn] , - [spruːs] [͵es 'tiː] .

Mr	.	and	Mrs	.	Jos	.	M	.	Wilson	,	1106	Spruce	St	.
先生	.	和	太太	.	乔斯	.	M	.	威尔逊	,	-	云杉	英石	.

约瑟夫·M·威尔逊先生和夫人，斯普鲁斯街1106号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [siː] . ['krɛsən] ['wɪstər] , - [nɑːks][͵es 'tiː] .

Mr	.	and	Mrs	.	C	.	Cresson	Wistar	,	5355	Knox	St	.
先生	.	和	太太	.	C	.	克雷森	威斯塔	,	-	诺克斯	英石	.

C. Cresson Wistar 先生和夫人，地址：诺克斯街 5355 号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɔməs] [wʊd] .

Mr	.	and	Mrs	.	Thomas	Wood	.
先生	.	和	太太	.	托马斯	木头	.

托马斯·伍德先生和夫人。

- [sprɪŋ] ['gɑːrdn] [͵es 'tiː] .

2038	Spring	Garden	St	.
-	春天	花园	英石	.

春园街2038号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɜːrnɪst] [zænzɪŋɚ] , - [paɪn][͵es 'tiː] .

Mr	.	and	Mrs	.	Ernest	Zanzinger	,	1736	Pine	St	.
先生	.	和	太太	.	欧内斯特	赞辛格	,	-	松树	英石	.

欧内斯特·赞辛格先生和夫人，松树街1736号

[klɪf] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [saʊθ]

Cliff	house	Looking	South
悬崖	房子	寻找	南

悬崖屋向南望

[͵mɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['ækɚmən] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , - .

Mr	.	and	Mrs	.	W	.	H	.	Ackerman	,	Chicago	,	111	.
先生	.	和	太太	.	W	.	H	.	阿克曼	,	芝加哥	,	-	.

WH Ackerman 先生和夫人，芝加哥，111。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['frænsɪs]['beɪkən] , [nu:] ['heɪv(ə)n] , [kɑ:n] .

Dr	.	and	Mrs	.	Francis	Bacon	,	New	Haven	,	Conn	.
博士	.	和	太太	.	弗朗西斯	熏肉	,	新的	避风港	,	连接	.

弗朗西斯·培根博士和夫人，康涅狄格州纽黑文市

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bendʒəmɪn] , ['ɜ:rvɪŋtən] - [ɑ:n] - ['hʌdsn] .

Rev	.	Dr	.	and	Mrs	.	Benjamin	,	Irvington	-	on	-	Hudson	.
牧师	.	博士	.	和	太太	.	本杰明	,	欧文顿	-	在	-	哈德逊	.

本杰明牧师博士和夫人，哈德逊河畔欧文顿。

[rev] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælfred] [bi:] . ['beɪkər] , ['prɪnstən] , [en] . [dʒeɪ] .

Rev	.	and	Mrs	.	Alfred	B	.	Baker	,	Princeton	,	N	.	J	.
牧师	.	和	太太	.	阿尔弗雷德	B	.	贝克	,	普林斯顿	,	N	.	J	.

阿尔弗雷德·B·贝克牧师夫妇，新泽西州普林斯顿

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [θɑ:z] .

Mr	.	and	Mrs	.	Thos	.
先生	.	和	太太	.	托马斯	.

托马斯先生和夫人

[pi:] . [bɑ:rn] [fi:ld] , [pæn] - ['tʌkɪt] , [ɑ:r] . [aɪ] .

P	.	Barn	field	,	Pan	-	tucket	,	R	.	I	.
P	.	谷仓	场地	,	平底锅	-	塔克特	,	拉	.	我	.

P. Barn 田野，潘塔克特，罗德岛州

[dʒen] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɑ:n][es] . ['beri] , ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [ˌem 'di:] .

Gen	.	and	Mrs	.	John	S	.	Berry	,	Baltimore	,	Md	.
Gen	.	和	太太	.	约翰	S	.	浆果	,	巴尔的摩	,	马里兰州	.

约翰·S·贝里将军和夫人，马里兰州巴尔的摩市

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [ɑ:r] . ['kæmbl] , [ɔɪl] ['sɪti] , [pɑ:] .

Mr	.	J	.	R	.	Campbell	,	Oil	City	,	Pa	.
先生	.	J	.	拉	.	坎贝尔	,	油	城市	,	宾夕法尼亚州	.

JR Campbell 先生，宾夕法尼亚州石油城

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒi:] . [es] . [kə'pɛl] , ['wɪlmɪŋtən] , [del] .

Mr	.	and	Mrs	.	G	.	S	.	Capelle	,	Wilmington	,	Del	.
先生	.	和	太太	.	G	.	S	.	卡佩尔	,	威尔明顿	,	德尔	.

GS Capelle 夫妇，特拉华州威尔明顿市

['mɪsɪz] . [aɪ] . ['dʌblju:] . ['kɑ:krən] , ['mɔrəˌstaʊn] , [en] . [dʒeɪ] .

Mrs	.	I	.	W	.	Cochran	,	Morristown	,	N	.	J	.
太太	.	我	.	W	.	科克伦	,	莫里斯敦	,	N	.	J	.

IW Cochran 女士，新泽西州莫里斯敦

[prɑ:f] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

Prof	,	and	Mrs	.	Geo	.
教授	,	和	太太	.	地理	.

教授和乔治夫人。

[i:] . [deɪ] , [dɪ'vɪnəti] [sku:l] , [nu:] ['heɪv(ə)n] , [kɑ:n] .

E	.	Day	,	Divinity	School	,	New	Haven	,	Conn	.
E	.	天	,	神	学校	,	新的	避风港	,	连接	.

E. Day，神学院，纽黑文，康涅狄格州。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz]['dʌblju:] . ['dɛgrəf] , ['pleinfi:ld] , [en] . [dʒeɪ] .

Mr	.	and	Mrs	.	James	W	.	DeGraff	,	Plainfield	,	N	.	J	.
先生	.	和	太太	.	詹姆斯	W	.	德格拉夫	,	普莱恩菲尔德	,	N	.	J	.

詹姆斯·W·德格拉夫夫妇，新泽西州普莱恩菲尔德

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [eɪtʃ] . ['doʊn] , ['ɔ:bərn] ['ɑ:veɪ] . , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ] .

Mr	.	and	Mrs	.	Wm	.	H	.	Doane	,	Auburn	Ave	.	,	Cincinnati	,	O	.
先生	.	和	太太	.	威廉	.	H	.	多恩	,	奥本	大道	.	,	辛辛那提	,	哦	.

威廉·H·多恩先生和夫人，奥本大道，辛辛那提，俄亥俄州。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] ['ɛdɪsən] , ['ɜːrvɪŋtən] - [ɑːn] - ['hʌdsn] .

Mr	.	and	Mrs	.	Charles	Eddison	,	Irvington	-	on	-	Hudson	.
先生	.	和	太太	.	查尔斯	爱迪生	,	欧文顿	-	在	-	哈德逊	.

查尔斯·埃迪森先生和夫人，哈德逊河畔欧文顿。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][piː] . ['eliət] , ['bɔːltɪmɔːr] , [ˌem 'diː] .

Mr	.	and	Mrs	.	Joseph	P	.	Elliot	,	Baltimore	,	Md	.
先生	.	和	太太	.	约瑟夫	P	.	埃利奥特	,	巴尔的摩	,	马里兰州	.

约瑟夫·P·艾略特先生和夫人，马里兰州巴尔的摩市

[prɑːf] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Prof	.	Geo	.
教授	.	地理	.

乔治教授

[piː] . ['fɪʃər] , [nuː] ['heɪv(ə)n] , [kɑːn] .

P	.	Fisher	,	New	Haven	,	Conn	.
P	.	费舍尔	,	新的	避风港	,	连接	.

P. Fisher，康涅狄格州纽黑文市

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [biː] . [frɪ'sɛl] , ['hæmptən] , [ˌvi 'e] .

Dr	.	and	Mrs	.	H	.	B	.	Frissell	,	Hampton	,	Va	.
博士	.	和	太太	.	H	.	B	.	弗里塞尔	,	汉普顿	,	瓦	.

HB Frissell 博士和夫人，弗吉尼亚州汉普顿。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θiədɔː] ['gɪlmən] , [ˌpælɪ'seɪd] ['ævənuː] .

Mr	.	and	Mrs	.	Theodore	Gilman	,	Palisade	Avenue	.
先生	.	和	太太	.	西奥多	吉尔曼	,	栅栏	大街	.

西奥多·吉尔曼先生和夫人，帕利塞德大道。

['jɔŋkəz] , [en] . [waɪ] .

Yonkers	,	N	.	Y	.
扬克斯	,	N	.	是	.

纽约州扬克斯

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃɑːz] . [siː] . ['glʌvər] , - [ˌlæfi'et] [skwer] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Mr	.	and	Mrs	.	Chas	.	C	.	Glover	,	20	Lafayette	Square	,	Washington	,	D	.	C	.
先生	.	和	太太	.	查斯	.	C	.	格洛弗	,	-	拉斐特	正方形	,	华盛顿	,	D	.	C	.

查尔斯·C·格洛弗先生和夫人，地址：华盛顿特区拉斐特广场20号

[dʒʌdʒ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [biː] . ['hægnɚ] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Judge	and	Mrs	.	A	.	B	.	Hagner	,	Washington	,	D	.	C	.
法官	和	太太	.	一个	.	B	.	哈格纳	,	华盛顿	,	D	.	C	.

法官和夫人 AB Hagner，华盛顿特区

[rev] . ['tuːnɪs] [ef] . ['hæmlin] , - [kə'netɪkət] ['ævənuː] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Rev	.	Teunis	F	.	Hamlin	,	1306	Connecticut	Avenue	,	Washington	,	D	.	C	.
牧师	.	特尼斯	F	.	哈姆林	,	-	康涅狄格州	大街	,	华盛顿	,	D	.	C	.

特尼斯·F·哈姆林牧师，地址：华盛顿特区康涅狄格大道1306号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bendʒəmɪn] [hɪks] , [oʊld] ['westberiː] , [el] . [aɪ] .

Mr	.	and	Mrs	.	Benjamin	Hicks	,	Old	Westbury	,	L	.	I	.
先生	.	和	太太	.	本杰明	希克斯	,	老的	韦斯特伯里	,	L	.	我	.

本杰明·希克斯先生和夫人，长岛老韦斯特伯里

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [iː] . [siː] . ['hɪgˌbiː] , ['kliːvlənd] , [oʊ] .

Mr	.	and	Mrs	.	E	.	C	.	Higbee	,	Cleveland	,	O	.
先生	.	和	太太	.	E	.	C	.	希格比	,	克利夫兰	,	哦	.

EC Higbee 先生和夫人，俄亥俄州克利夫兰市

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [diː] . ['həulmən] , - , [en] . [dʒeɪ] .

Mr	.	and	Mrs	.	A	.	D	.	Holman	,	Tenerly	,	N	.	J	.
先生	.	和	太太	.	一个	.	D	.	霍尔曼	,	-	,	N	.	J	.

AD Holman夫妇，新泽西州特纳利

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [tiː] . [hʌl] , ['mɔrəˌstaʊn] , [en] . [dʒeɪ] .

Mr	.	and	Mrs	.	H	.	T	.	Hull	,	Morristown	,	N	.	J	.
先生	.	和	太太	.	H	.	T	.	赫尔	,	莫里斯敦	,	N	.	J	.

HT Hull夫妇，新泽西州莫里斯敦

[prɑːf] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tiː] . ['dʌbljuː] . [hʌnt] , ['prɪnstən] , [en] . [dʒeɪ] .

Prof	,	and	Mrs	.	T	.	W	.	Hunt	,	Princeton	,	N	.	J	.
教授	,	和	太太	.	T	.	W	.	打猎	,	普林斯顿	,	N	.	J	.

TW Hunt教授和夫人，新泽西州普林斯顿

['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] ['ɪnɪs] , [ˌmɑːnt'klɛr] , [en] . [dʒeɪ] .

Mrs	.	George	Inness	,	Montclair	,	N	.	J	.
太太	.	乔治	因尼斯	,	蒙特克莱尔	,	N	.	J	.

乔治·英尼斯夫人，新泽西州蒙特克莱尔

[rev] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [diː] . [oʊ] . ['ɜːrvɪŋ] , [iːst] ['ɔrɪndʒ] , [en] . [dʒeɪ] .

Rev	.	and	Mrs	.	D	.	O	.	Irving	,	East	Orange	,	N	.	J	.
牧师	.	和	太太	.	D	.	哦	.	欧文	,	东方	橙子	,	N	.	J	.

DO Irving牧师夫妇，新泽西州东奥兰治

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Mr	.	and	Mrs	.	Geo	.
先生	.	和	太太	.	地理	.

乔治先生和夫人

[iː] . ['kɛtʃəm] , - ['loʊkəst] [hɪl] ['ɑːveɪ] . , ['jɔŋkəz] , [en] . [waɪ] .

E	.	Ketchum	,	135	Locust	Hill	Ave	.	,	Yonkers	,	N	.	Y	.
E	.	凯彻姆	,	-	刺槐	爬坡道	大道	.	,	扬克斯	,	N	.	是	.

E. Ketchum，纽约州扬克斯市 Locust Hill 大道 135 号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['kɪlˌbɔrn] , ['ɔrɪndʒ] , [en] . [dʒeɪ] .

Mr	.	and	Mrs	.	A	.	W	.	Kilborne	,	Orange	,	N	.	J	.
先生	.	和	太太	.	一个	.	W	.	基尔伯恩	,	橙子	,	N	.	J	.

AW Kilborne 先生和夫人，新泽西州奥兰治

[rev] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [piː] . [iː] . ['kʌmlɚ] , - [es] . ['haɪlənd] ['ɑːveɪ] . , ['pɪtsbɝg] , [pɑː]

Rev	.	and	Mrs	.	J	.	P	.	E	.	Kumler	,	413	S	.	Highland	Ave	.	,	Pittsburg	,	Pa
牧师	.	和	太太	.	J	.	P	.	E	.	库姆勒	,	-	S	.	高地	大道	.	,	匹兹堡	,	宾夕法尼亚州

.

:

.

JPE Kumler牧师夫妇，地址：宾夕法尼亚州匹兹堡市南高地大道413号。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [siː] . [eɪtʃ] . ['læŋdən] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [en] . [dʒeɪ] .

Mr	.	and	Mrs	.	C	.	H	.	Langdon	,	Elizabeth	,	N	.	J	.
先生	.	和	太太	.	C	.	H	.	兰登	,	伊丽莎白	,	N	.	J	.

CH Langdon夫妇，新泽西州伊丽莎白市

[mɪs] [greɪs] ['diːniːoʊ] ['lɪtʃfiːld] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Miss	Grace	Denio	Litchfield	,	Washington	,	D	.	C	.
错过	优雅	德尼奥	利奇菲尔德	,	华盛顿	,	D	.	C	.

格蕾丝·德尼奥·利奇菲尔德小姐，华盛顿特区

[rev] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz][em] . ['lʌdləj] , [iːst] ['ɔrɪndʒ] , [en] . [dʒeɪ] .

Rev	.	and	Mrs	.	James	M	.	Ludlow	,	East	Orange	,	N	.	J	.
牧师	.	和	太太	.	詹姆斯	M	.	卢德洛	,	东方	橙子	,	N	.	J	.

詹姆斯·M·卢德洛牧师夫妇，新泽西州东奥兰治

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Mr	.	and	Mrs	.	Wm	.
先生	.	和	太太	.	威廉	.

威廉先生和夫人

[diː] . ['mɜːrri] , ['pleinfiːld] , [en] . [dʒeɪ] .

D	.	Murray	,	Plainfield	,	N	.	J	.
D	.	默里	,	普莱恩菲尔德	,	N	.	J	.

D. Murray，新泽西州普莱恩菲尔德

['mɪsɪz] . ['henri] [dʒeɪ] . ['əuin] , - ['mɜːrsər][ˌes 'tiː] . , ['prɪnstən] , [en] . [dʒeɪ] .

Mrs	.	Henry	J	.	Owen	,	10	Mercer	St	.	,	Princeton	,	N	.	J	.
太太	.	亨利	J	.	欧文	,	-	默瑟	英石	.	,	普林斯顿	,	N	.	J	.

亨利·J·欧文夫人，新泽西州普林斯顿市默瑟街10号

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [es] . ['pætɜ˞sən] , ['pleinfiːld] , [en] . [dʒeɪ] .

Mr	.	and	Mrs	.	A	.	S	.	Patterson	,	Plainfield	,	N	.	J	.
先生	.	和	太太	.	一个	.	S	.	帕特森	,	普莱恩菲尔德	,	N	.	J	.

AS Patterson夫妇，新泽西州普莱恩菲尔德

[prɑːf] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fræŋk][siː] . ['potər] , [nuː] ['heɪv(ə)n] , [kɑːn] .

Prof	,	and	Mrs	.	Frank	C	.	Porter	,	New	Haven	,	Conn	.
教授	,	和	太太	.	坦率	C	.	搬运工	,	新的	避风港	,	连接	.

弗兰克·C·波特教授和夫人，康涅狄格州纽黑文市

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [biː] . [praɪs] , ['nuːərk; 'njuːərk] , [en] . [dʒeɪ] .

Mr	.	and	Mrs	.	W	.	B	.	Price	,	Newark	,	N	.	J	.
先生	.	和	太太	.	W	.	B	.	价格	,	纽瓦克	,	N	.	J	.

WB Price夫妇，新泽西州纽瓦克市

[ɑːn] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ef] . [oʊ] . [prɪns] , - ['biːkən] [ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Hon	.	and	Mrs	.	F	.	O	.	Prince	,	311	Beacon	St	.	,	Boston	.
尊敬的	.	和	太太	.	F	.	哦	.	王子	,	-	灯塔	英石	.	,	波士顿	.

尊敬的 FO Prince 先生和夫人，波士顿 Beacon 街 311 号。

[rev] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Rev	.	Geo	.
牧师	.	地理	.

乔治牧师

[tiː] . ['pɜːvz] , ['prɪnstən] , [en] . [dʒeɪ] .

T	.	Purves	,	Princeton	,	N	.	J	.
T	.	珀维斯	,	普林斯顿	,	N	.	J	.

T. Purves，新泽西州普林斯顿

['prɛz] .

Pres	.
总统	.

总统

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [smɪθ] , ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['hɑːrtfərd] , [kɑːn] .

and	Mrs	.	G	.	W	.	Smith	,	Trinity	College	,	Hartford	,	Conn	.
和	太太	.	G	.	W	.	史密斯	,	三位一体	大学	,	哈特福德	,	连接	.

以及康涅狄格州哈特福德三一学院的 GW Smith 夫人。

['mɪsɪz] . [siː] . [iː] . ['stɑːkli] , ['juːklɪd] [pleɪs] , ['kliːvlənd] , [oʊ] .

Mrs	.	C	.	E	.	Stockley	,	Euclid	Place	,	Cleveland	,	O	.
太太	.	C	.	E	.	斯托克利	,	欧几里得	地方	,	克利夫兰	,	哦	.

CE Stockley 夫人，Euclid Place，克利夫兰，俄亥俄州。

['mɪsɪz] . [en] . [eɪtʃ] . ['sweɪn] , [tə'liːdoʊ] , [oʊ] .

Mrs	.	N	.	H	.	Swayne	,	Toledo	,	O	.
太太	.	N	.	H	.	斯韦恩	,	托莱多	,	哦	.

NH Swayne 夫人，俄亥俄州托莱多市

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['tɪlɪŋˌhæst] , ['eŋglˌwud] , [en] . [dʒeɪ] .

Mr	.	and	Mrs	.	W	.	E	.	Tillinghast	,	Englewood	,	N	.	J	.
先生	.	和	太太	.	W	.	E	.	蒂林哈斯特	,	恩格尔伍德	,	N	.	J	.

新泽西州恩格尔伍德市的 W.E. Tillinghast 夫妇

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['evəts] ['treɪsi] .

Mr	.	and	Mrs	.	J	.	Evarts	Tracy	.
先生	.	和	太太	.	J	.	埃瓦茨	特蕾西	.

J·埃瓦茨·特雷西先生和夫人。

['pleinfi:ld] , [en] . [dʒeɪ] .

Plainfield	,	N	.	J	.
普莱恩菲尔德	,	N	.	J	.

新泽西州普莱恩菲尔德

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [dʒi:] . - , ['eŋgl,wud] , [en] . [dʒeɪ] .

Rev	.	Dr	.	and	Mrs	.	A	.	G	.	Vermilye	,	Englewood	,	N	.	J	.
牧师	.	博士	.	和	太太	.	一个	.	G	.	-	,	恩格尔伍德	,	N	.	J	.

新泽西州恩格尔伍德市的AG Vermilye牧师博士和夫人

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] ['dʌdli] [wɔ:rnər] , ['hɑ:rtfərd] , [kɑ:n] .

Mr	.	and	Mrs	.	Charles	Dudley	Warner	,	Hartford	,	Conn	.
先生	.	和	太太	.	查尔斯	达德利	华纳	,	哈特福德	,	连接	.

查尔斯·达德利·华纳先生和夫人，康涅狄格州哈特福德市

[dʒen] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .

Gen	.	and	Mrs	.	J	.	H	.	Watmouth	,	Washington	,	D	.	C	.
Gen	.	和	太太	.	J	.	H	.	-	,	华盛顿	,	D	.	C	.

JH·沃特茅斯将军夫妇，华盛顿特区

[prɑ:f] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ef] . [wɪr] , [nu:] ['heɪv(ə)n] , [kɑ:n] .

Prof	,	and	Mrs	.	J	.	F	.	Weir	,	New	Haven	,	Conn	.
教授	,	和	太太	.	J	.	F	.	堰	,	新的	避风港	,	连接	.

JF Weir教授和夫人，康涅狄格州纽黑文市

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['wɪlək] , [ˌæli'geini] , [pɑ:] .

Mrs	.	J	.	Willock	,	Allegheny	,	Pa	.
太太	.	J	.	威洛克	,	阿勒格尼	,	宾夕法尼亚州	.

J. Willock 夫人，宾夕法尼亚州阿勒格尼

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

Mr	.	and	Mrs	.	Geo	.
先生	.	和	太太	.	地理	.

乔治先生和夫人

[pi:] . ['wɪlsn] , [fɔ:r][fɜ:rst][ˌes 'ti:] . , ['ɔ:lbəni] .

P	.	Wilson	,	4	First	St	.	,	Albany	.
P	.	威尔逊	,	4	第一的	英石	.	,	奥尔巴尼	.

P. Wilson，奥尔巴尼第一街4号。

['mɪsɪz] . [si:] . [pi:] . [wɜ:rts] , [nu:] ['heɪv(ə)n] , [kɑ:n] .

Mrs	.	C	.	P	.	Wurts	,	New	Haven	,	Conn	.
太太	.	C	.	P	.	香肠	,	新的	避风港	,	连接	.

CP Wurts 女士，康涅狄格州纽黑文市

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['elɪs] ['jɑ:rnəl] , ['hævɚfɚd] ['kɑ:lɪdʒ] , [pɑ:] .

Mr	.	and	Mrs	.	Ellis	Yarnall	,	Haverford	College	,	Pa	.
先生	.	和	太太	.	埃利斯	亚纳尔	,	哈弗福德	大学	,	宾夕法尼亚州	.

埃利斯·亚纳尔先生和夫人，宾夕法尼亚州哈弗福德学院

[ðə; ði] - [klɪf] ['sʌmər] ['haʊzɪz]

The	Wildmere	Cliff	Summer	houses
这	-	悬崖	夏天	房屋

威尔德米尔悬崖避暑别墅

[ðə; ði] [klɪfs] [frʌm; frəm] -

The	Cliffs	from	Wildmere
这	悬崖	从	-

威尔德米尔的悬崖

[leɪk] [ʃɔːr] [wɔːk]
Lake **Shore** **Walk**
湖 支撑 走

湖滨步道

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神